BIEL BIENNE

12. AUGUST 2025 WOCHE 33 48. JAHRGANG / NUMMER 28 • 12 AOÛT 2025 SEMAINE 33 48e ANNÉE / NUMÉRO 28
KIOSKPREIS FR. 2.–

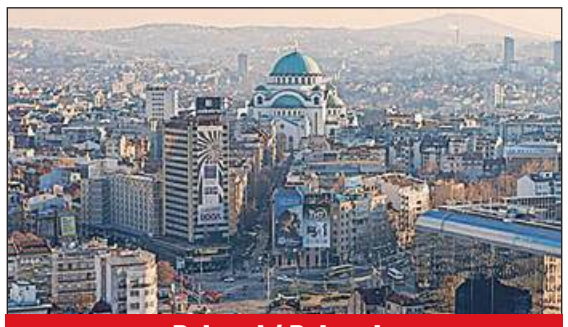
Die andere Zeitung
L'autre journal

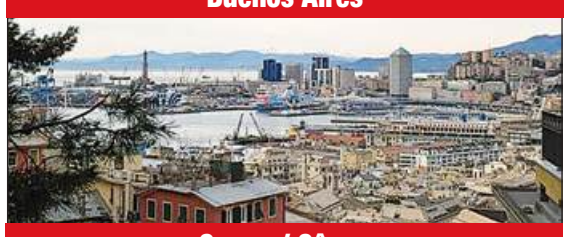
Der Sitz des Berner Juras könnte im Berner Regierungsrat erneut den Ausschlag für die Mehrheit geben. Der aussichtsreichste Herausforderer von Amtsinhaber Pierre Alain Schnegg (SVP) ist Hervé Gullotti (SP). Seite 3.

La majorité du futur Gouvernement bernois se jouera sans doute dans le Jura bernois. La gauche y partira unie pour tenter de déloger l'UDC Pierre Alain Schnegg. Page 3.

Im Berner Jura findet ab dem 15. August die 28. Ausgabe von Les Jardins Musicaux statt. Musikfans können sich auf ein hochkarätiges Programm freuen. Seite 9.

Les Jardins Musicaux en sont à leur 28e édition. Ce festival cher aux mélomanes fera de nouveau halte dans la région. Page 9.





Die Stadt Biel finanziert aufstrebenden Künstlern Aufenthalte in Ateliers in Metropolen auf der ganzen Welt. Vor elf Jahren durfte der Bieler Adrien Guerne für sechs Monate nach Brüssel. Dies hat sein Leben geprägt. Seite 2.

Comme d'autres villes, Bienne met régulièrement au concours des ateliers et des bourses à l'étranger pour des artistes. Cette opportunité avait bouleversé la vie du musicien biennois Adrien Guerne. 2.

Wie weit wirft der Seeländer Michael Weibel den 83,5 kg schweren Unspunnenstein am Eidgenössischen Schwing- und Älplerfest in Glarus? Das Porträt des Kraftpakets auf Seite 13.

Le Seelandais Michael Weibel espère se distinguer dans le lancer de la pierre d'Unspunnen lors de la prochaine Fête fédérale de lutte de Glaris à la fin du mois. Page 13.

PRODUKTION / PRODUCTION: HUA / JST / MH / SF / ZVG

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION • AUFLAGE: 62 500 Ex. ERSCHEINT JEDEN DIENSTAG IN DEN HAUSHALTEN BIELS UND DER REGION. **HERAUSGEBER / INSERATE:** GASSMANN MEDIA AG, ROBERT-WALSER-PLATZ 7, BIEL, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **REDAKTION:** Neuenburgstrasse 140 / 032 327 09 11 **CEO und Verleger:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION • TIRAGE: 62 500 ex. PARAÎT CHAQUE MARDI DANS LES MÉNAGES DE BIENNE ET DE LA RÉGION. **ÉDITION / ANNONCES:** GASSMANN MEDIA SA, PLACE ROBERT-WALSER 7, BIENNE, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **RÉDACTION:** Route de Neuchâtel 140 / 032 327 09 11 **CEO et éditeur:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

BIELER STADTRAT

Hickhack um «rassistische Politik»

SVP-Stadtrat Stefan Maurer will vom Gemeinderat wissen, welche Volksgruppen in Biel besonders oft kriminell sind. Für die Juso/SP sind solche Fragen «rassistisch» und sollen unterbunden werden.

VON HANS-UELI AEBI

Angehörige gewisser Volksgruppen begehen überproportional viele Straftaten. Forensiker Frank Urbaniok hat dies in seinem Buch «Schattenseiten der Migration» eindrücklich aufgezeigt. Professor Urbaniok hat Zahlen der polizeilichen Kriminalstatistik ins Verhältnis zu Anteilen an der Bevölkerung gestellt.

Afghanen,Syrer, … Die Befunde sind alarmierend: «Wir reden von Überrepräsentationen von 300, 500, 1000, 2000 und mehr Prozent. Das bedeutet vier-, sechs-, elf-, 21-mal mehr Opfer. Dazu kommen Sozialhilfequoten von 80 bis 90 Prozent bei manchen Gruppen», sagte Urbaniok der WELTWOCHE. Im Fokus sind Afghanen, Syrer, Algerier, Tunesier. Warum ist das so? «In manchen Regionen sind extremistische religiöse Vorstellungen, ein anderes Verhältnis zu Gewalt oder patriarchale Rollenbilder verbreitet. Gewalt als Mittel zur Verteidigung der 'Ehre', Frauen als Untertaninnen. Diese Prägungen sind hartnäckig, oft über Generationen hinweg.»

Wie sieht es lokal aus? Gemäss jüngsten Statistiken wurden 2024 in Biel 1000 Delikte angezeigt. SVP-Stadtrat Stefan Maurer reichte vergangenen Mai zwei Vorstösse ein und wollte unter anderem wissen: Wie hoch ist der Anteil der Straftaten von Migranten mit einem Asylstatus? Wie hoch ist der Anteil von Delikten durch Migranten im Bereich der schweren Straftaten wie Köperverletzung, schwere Drogendelikte, häusliche Gewalt? Wie hoch ist der Anteil von schweren Straftaten von Bürgern mit Schweizer Staatszugehörigkeit? Wie hoch ist der Anteil der schweren Straftaten von ausländischen Bürgern, welche den Schweizer Pass erworben haben? Mittels Postulat verlangt Maurer: «Es sind umfassende Massnahmen zu prüfen, um die Bevölkerung vor Gewalttaten und anderen Delikten zu schützen.» Konkret: Die Stadt solle prüfen, «wie der Kantonspolizei mehr Rechte zur Anhaltung von kriminellen Individuen eingeräumt werden können».

Rassistische Stereotype. Solche Anträge sind der Linken im Rat offenbar ein Dorn im Auge. Nina Schlup (Juso) und Leona Wassmann (SP/Juso) möchten Vorstösse verhindern, welche «rassistische Diskriminierung betreiben und/oder rassistische Stereotype mit der Realität gleichsetzen». Die Stadtordnung solle entsprechend angepasst werden. Begründung: Rassismus sei oft «tief in gesellschaftlichen Strukturen, Institutionen und politischen Diskursen verankert». Schuld daran seien Stereotype über «angebliche Arbeitsunwilligkeit oder Kriminalität bestimmter Gruppen». Wenn «solche Bilder in parlamentarischen Vorstössen reproduziert werden, erhalten sie einen offiziellen Anstrich, der sie legitimiert und normalisiert». Folge davon seien «Ausgrenzung und Benachteiligung».

Knacknuss. In der Logik der Juso/SP sind an Stereotype nicht jene schuld, welche Verbrechen begehen oder den Sozialstaat plündern und dadurch entsprechende Bilder verursachen, sondern jene, die fragen, analysieren und berichten. Oder wie Maurer fordern, «die Bevölkerung vor Gewalttaten und Delikten zu schützen» und «Kriminelle mit der vollen Härte anzufassen, egal was diese für eine Staatsangehörigkeit haben».

Das Ratsbüro (dem auch Maurer angehört) wird den Antrag prüfen, ob der Antrag gegen übergeordnetes Recht verstösst, etwa die garantierte Meinungsfreiheit. Folgende Fragen werden sicher zur Knacknuss: Wann ist ein Vorstoss «rassistisch diskriminierend»? Welche Kriterien kommen zur Anwendung und wer legt diese fest? Der Entscheid über das linke Zensur-Begehren liegt letztlich beim Stadtrat. ■

Stefan Maurer: «Hart durchgreifen, unabhängig von der Nationalität.» L'UDC biennois Stefan Maurer aimerait des statistiques ethniques sur les crimes et délits.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

Nina Schlup: «Rassismus sitzt tief in Gesellschaft, Institutionen und Politik.» La Jeune socialiste Nina Schlup y voit une dérive raciste.

POLITIQUE

Statistiques ethniques ou pas?

Le conseiller de Ville UDC biennois Stefan Maurer souhaite que le Conseil municipal lui indique quels groupes ethniques sont particulièrement touchés par la criminalité. Pour les Jeunes socialistes, de telles questions sont «racistes» et doivent être interdites.

PAR HANS-UELI AEBI

Le médecin légiste Frank Urbaniok a récemment démontré de manière dans son livre «Schattenseiten der Migration» («Les côtés sombres de la migration») à quel point les membres de certains groupes ethniques commettent un nombre important d'infractions pénales. Il a mis en parallèle les chiffres des statistiques criminelles de la police avec la proportion de ces groupes dans la population.

Afghans, Syriens, les résultats sont clairs: «Nous parlons de surreprésentations de 300, 500, 1000, 2000% et plus. À cela s'ajoutent des taux d'aide sociale de 80 à 90% pour certains groupes», a déclaré Frank Urbaniok au très droitier journal WELTWOCHE. Les Afghans, les Syriens, les Algériens et les Tunisiens sont particulièrement concernés. Pourquoi? «Dans certaines régions, les idées religieuses extrémistes, une relation différente à la violence ou des rôles patriarcaux sont répandus. La violence comme moyen de défendre 'l'honneur', les femmes comme soumises. Ces influences sont tenaces, souvent sur plusieurs générations», affirme-t-il.

Qu'en est-il au niveau local? Selon les dernières statistiques, 1000 délits ont été signalés à Bienne en 2024. Le conseiller de Ville UDC Stefan Maurer a déposé deux motions en mai dernier et souhaite notamment savoir quelle est la proportion de délits commis par des migrants bénéficiant du statut de réfugié? Quelle est la proportion de délits commis par des migrants dans le domaine des infractions graves telles que les lésions corporelles, les infractions graves liées à la drogue et la violence domestique? Quelle est la proportion d'infractions graves commises par des citoyens de nationalité suisse? Quelle est la proportion d'infractions graves commises par des citoyens étrangers ayant obtenu le passeport suisse? Dans son intervention, Stefan Maurer demande aussi «d'examiner des mesures globales visant à protéger la population contre les actes de violence et autres délits». Concrètement, la Ville devrait examiner «comment accorder à la police cantonale davantage de droits pour appréhender les criminels».

Stéréotypes racistes. Ces demandes irritent au plus haut point la gauche du Conseil de Ville. Les socialistes Nina Schlup et Leona Wassmann souhaitent empêcher les interventions parlementaires qui «pratiquent la discrimination raciale et/ou assimilent les stéréotypes racistes à la réalité». Le règlement du Conseil de Ville devrait être adapté en conséquence. Justification: le racisme est souvent «profondément ancré dans les structures sociales, les institutions et les discours politiques». La faute en revient aux stéréotypes sur «le prétendu refus de travailler ou la criminalité de certains groupes». Lorsque «de telles images sont reproduites dans des interventions parlementaires, elles acquièrent une apparence officielle qui les légitime et les normalise». Il en résulte «l'exclusion et la discrimination».

Une question épineuse. Selon la logique des Jeunes socialistes et du PS, les stéréotypes ne sont pas la faute de ceux qui commettent des crimes mais de ceux qui questionnent, analysent et rapportent. Ou qui veulent, comme le demande Stefan Maurer, «protéger la population contre les actes de violence et les délits» et traiter les criminels avec la plus grande sévérité, quelle que soit leur nationalité. Le Bureau du Conseil de Ville (dont Stefan Maurer fait partie) va encore discuter de la motion et examiner si elle enfreint le droit supérieur, par exemple la liberté d'expression. Les questions suivantes pourraient susciter des froncements de sourcils: quand une motion est-elle «discriminatoire sur le plan racial»? Quels sont les critères appliqués et qui les définit? – Des questions épineuses que tranchera le Conseil de Ville. ■

Biel und andere Städte bieten regelmässig Workshops im Ausland und Stipendien für professionelle Künstler an. Diese Gelegenheit hatte das Leben des Bieler Musikers Adrien Guerne auf den Kopf gestellt.

VON MOHAMED HAMDAOUI

Was haben Brüssel, Buenos Aires, Genua, Belgrad und Kairo gemeinsam? Seit vielen Jahren ermöglicht Biel professionellen Künstlerinnen und Künstlern, in diesen Städten für einige Monate ein Atelier zu beziehen, um ein bestimmtes Projekt zu entwickeln. Sie erhalten auch ein Stipendium.

Strenge Kriterien. Viele andere Schweizer Gemeinden und solche aus dem Rest der Welt beteiligen sich seit langem alle zwei bis drei Jahre abwechselnd an dieser Aktion. Die Teilnehmer erhalten neben dem Atelier auch ein Stipendium in Höhe von insgesamt 9000 Franken, «um das künstlerische Schaffen zu fördern und die Lebenshaltungs- und Transportkosten zu decken». Dieses Angebot richtet sich ausschliesslich an professionelle Künstler, die nach einem vorgegebenen Verfahren und strengen Kriterien ausgewählt werden. Nun hat die Stadt Biel erneut ein Atelier in einem Wohnhaus in der ägyptischen Hauptstadt Kairo für den Zeitraum vom 1. August 2026 bis zum 31. Januar 2027 ausgeschrieben (kultur.culture@biel-bienne.ch).

Unvergessen. Viele Künstlerinnen und Künstler aus der Region, die in den Bereichen bildende Kunst, Fotografie, Schriftstellerei und Musik tätig sind, profitierten von dieser Möglichkeit. Diese wird von weiteren Organisationen mitfinanziert, darunter der Bernjurassische Rat. Dies war beispielsweise bei dem Bieler Berufsmusiker Adrien Guerne der Fall. Er hatte «das Glück», 2014 im «Schweizer Atelier in Brüssel» zu wohnen. Diese Erfahrung hatte sein Leben auf den Kopf gestellt. Zunächst künstlerisch: Der 38-jährige Musiker aus Tavannes spielt zahlreiche Instrumente und erzählt, er habe «sechs unvergessliche Monate» erlebt. «Es war ein Schock: Ich war plötzlich in einem Atelier, in dem ich völlige Freiheit hatte, um meine musikalischen Projekte zu entwickeln», schwärmt er. In Brüssel tauchte Guerne in den unglaublichen künstlerischen Reichtum dieser Stadt, «auch wenn es nicht so einfach ist, sich dort einen Platz an der Sonne zu sichern, wenn man ein ‚kleiner Schweizer' ist». Noch besser war, dass er in der belgischen Hauptstadt seine Partnerin kennenlernte, mit der er nach 11 Jahren noch zusammen ist.

«Verdanke Biel viel.» Dank des Stipendiums, des Workshops und der wichtigen Begegnung beschloss Guerne, sich dauerhaft in Brüssel niederzulassen. Seine Integration in die Stadt und die lokale Kunstszene erfolgte so schnell, dass die am Projekt beteiligten Städte und Kantone ihn baten, als Kontaktperson vor Ort zu fungieren. «Ich empfange die Schweizer Künstler, die sechs Monate lang das Atelier im Stadtteil Schaerbeek bewohnen dürfen», fährt er fort. «Auf Wunsch gebe ich ihnen Tipps, sowohl für ihr tägliches Leben als auch für ihre künstlerische Karriere.» Guerne hat die Verbindung zu seiner Heimatregion jedoch nicht abgebrochen. Er steht oft mit Cee-Roo auf der Bühne und nahm an der Verabschiedung von «Los Orioles» beim letzten Pod'Ring teil. «Ich vergesse nicht, dass ich Biel viel zu verdanken habe, auch wenn sich mein Leben verändert hat!» ■

KULTUR / CULTURE

Love story

PHOTO: ZVG

Adrien Guerne ist einer der vielen Künstler, die in einem der Ateliers wohnen konnten, die Biel in verschiedenen Städten auf der ganzen Welt ausschreibt.

Avec d'autres villes, Bienne propose régulièrement des ateliers à l'étranger et des bourses à des artistes professionnels. Cette opportunité avait bouleversé la vie du musicien biennois Adrien Guerne.

PAR MOHAMED HAMDAOUI

Quel est le point commun entre Bruxelles, Buenos-Aires, Gênes, Belgrade et Le Caire? Voilà de nombreuses années que Bienne permet à des artistes professionnels d'occuper durant quelques mois un atelier dans ces villes afin de développer un projet précis. Une bourse leur est aussi offerte.

Critères stricts. Beaucoup d'autres communes suisses, mais aussi du reste du monde, s'associent depuis longtemps tous les deux ou trois ans à tour de rôle à cette démarche. À la clef: non seulement la possibilité d'y occuper un atelier, mais aussi de bénéficier d'une bourse d'un montant total de 9000 francs «pour favoriser la création artistique et couvrir les frais de subsistance et de transport». Cette offre est uniquement destinée aux artistes professionnels choisis au terme d'une procédure de sélection aux critères stricts. C'est sur cette base que la Ville de Bienne vient de mettre à nouveau au concours un atelier situé dans une résidence de la capitale égyptienne Le Caire pour la période allant du 1er août 2026 au 31 janvier 2027 (kultur.culture@biel-bienne.ch).

Le musicien biennois Adrien Guerne avait pu séjourner dans l'«Atelier suisse de Bruxelles» (médaillon). Sa vie en avait été chamboulée.

Inoubliable. Beaucoup d'artistes de la région, actives ou actifs dans le domaine des arts plastiques, de la photographie, de l'écriture et de la musique, ont bénéficié de cette opportunité financée par d'autres organismes, dont le Conseil du Jura bernois. Ce fut par exemple le cas du musicien professionnel biennois Adrien Guerne. Il avait eu «le bonheur» de séjourner en 2014 dans l'«Atelier suisse de Bruxelles». Cette expérience avait bouleversé sa vie. Artistiquement d'abord, le poly-instrumentiste de 38 ans originaire de Tavannes affirme avoir vécu «six mois inoubliables». «Quel choc pour moi de me retrouver dans un atelier où je disposais d'une liberté totale pour développer mes projets musicaux!», s'enthousiasme-t-il. À Bruxelles, Adrien Guerne avait aussi eu la confirmation de l'incroyable richesse artistique de cette ville, «même si ce n'est pas si facile de s'y faire une place au soleil quand on est un 'petit Suisse'!». Mieux encore, c'est lors de cette première expérience dans la capitale belge qu'il avait rencontré celle qui, 11 ans plus tard, partage toujours sa vie!

«Je dois beaucoup à Bienne!» Grâce à cette bourse, cet atelier et cette rencontre essentielle, Adrien Guerne avait tout naturellement décidé de s'installer définitivement à Bruxelles. Son intégration dans cette ville et la scène artistique locale fut si rapide que les communes et les cantons participant au projet lui ont demandé d'être leur personne de contact sur place. «C'est donc moi qui accueille les artistes suisses qui ont la chance d'occuper durant six mois l'atelier situé dans le quartier de Schaerbeek», poursuit-il. «Quand ils en éprouvent le besoin, je leur donne des tuyaux, aussi bien pour leur vie quotidienne que pour leur carrière artistique.» Mais Adrien Guerne n'a pas pour autant coupé les liens avec sa région natale. Celui qui se produit souvent sur scène avec Cee-Roo a aussi participé aux adieux de «Los Orioles» lors du dernier Pod'Ring. «Je n'oublie pas que si ma vie a changé, je dois beaucoup à Bienne!» ■

KANTONALE WAHLEN

Vereinte Linke gegen Schnegg

Zwischen den politischen Blöcken wird es im Berner Jura ein enges Match geben, auch wenn der amtierende Regierungsrat Pierre Alain Schnegg (SVP) in der Poleposition ist.

VON MICHEL GUILLAUME

Im Rennen um den Berner Regierungsrat vom 29. März 2026 steht ein Sitz besonders im Fokus: jener, der für den Berner Jura reserviert ist. Die Linke will ihn als Sprungbrett nutzen, um die Mehrheit nach links zu verschieben, wie es von 2006 bis 2016 der Fall war. Die Rechte tritt mit Amtsinhaber Pierre Alain Schnegg (SVP) an. Der 62-Jährige will weitere vier Jahre im Amt bleiben und geht als Favorit ins Rennen.

Der Transfer der Gemeinde Moutier in den Kanton Jura ist Tatsache und bedeutete einen Schlussstrich unter die Jurafrage. Nun rauchten die historisch antiseparatistischen und autonomistischen Sozialisten im Berner Jura die Friedenspfeife. Sie haben die SP Grand Chasseral gegründet und hoffen auf einen Sieg im nächsten Frühjahr. «Diese Situation ist seit den 1970er Jahren ein Novum. Endlich können wir uns in unserer Kampagne auf den politischen Inhalt konzentrieren», stellt Hervé Gullotti, 52, SP-Kandidat für die Exekutive, zufrieden fest.

Gemeinsames Programm. Der Stadtschreiber und Gemeindepräsident von Tramelan präsidierte 2021/22 den Grossen Rat des Kantons Bern. Mit diesem Rucksack sollte er sich in einer linken Vorwahl gegen den Grünen und das Mitglied des Rates des Berner Juras Cyprien Louis (28) durchsetzen. Die SP und die Grünen haben sich darauf geeinigt, dass sie im Berner Jura nur einen Kandidaten aufstellen werden. Dieser wird am 27. August bestätigt.

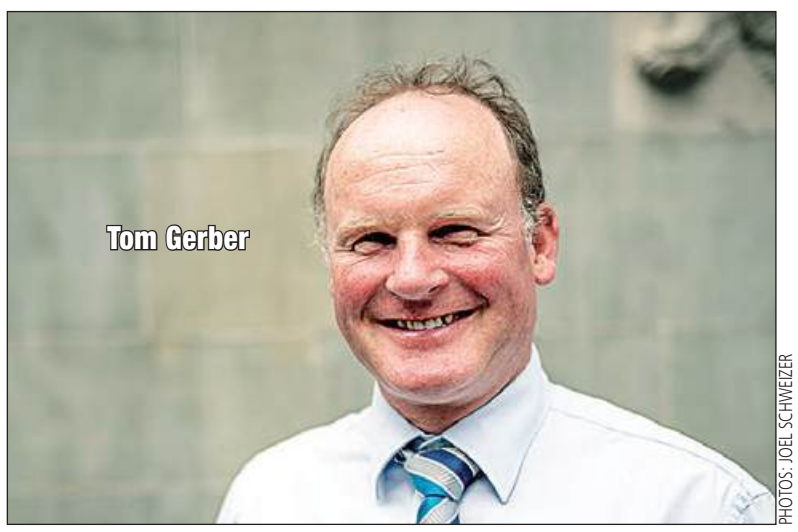
Wie sieht das gemeinsame Programm der vereinigten Linken aus? «Wir werden Prioritäten setzen, mit denen sich unsere gesamte Wählerschaft identifizieren kann», sagt Louis. Er sieht ein grosses Entwicklungspotenzial im öffentlichen Verkehr oder in den erneuerbaren Energien und möchte frischen Wind in die kantonale Politik bringen. Aktuell steht Ökologie in den Umfragen nicht mehr so hoch im Kurs. Dennoch rechnet Louis damit, dass die Schweizer nach wie vor hinter dem 2023 angenommenen Klimagesetz stehen. «In der Schweiz fehlt es an Mut. Bei Naturkatastrophen wie in Blatten im Wallis, ergreift der Staat konkrete Massnahmen. Aber wenn eine langfristige Bedrohung wie die Klimaerwärmung droht, werden andere Prioritäten gesetzt, aktuell ist es die Sicherheit.»

Schneggs Bilanz. Die Linke hat einen starken Gegner: Pierre Alain Schnegg, der seit 2016 die kantonale Direktion für Gesundheit, Soziales und Integration leitet. Der ehemalige Unternehmer wechselte erst spät in die Politik und hat die etwas vor sich hindösende Verwaltung schnell aufgerüttelt. In seiner Direktion reduzierte er die Zahl der Ämter von sieben auf zwei, trieb die Digitalisierung der Prozesse voran. «Dank einer effizienteren Kontrolle der Krankenhausrechnungen konnten wir 10 Millionen pro Jahr einsparen», sagt er. Eine weitere Priorität ist die Integration von Sozialhilfeempfängern in den Arbeitsmarkt. Schnegg wurde auf nationaler Ebene bekannt, als SP-Bundesrat Alain Berset ihn zum Präsidenten der Organisation für ambulante Arzttarife (OAAT) berief. Im Jahr 2026 treten der neue Tardoc-Tarif und ambulante Pauschalen in Kraft. «Das ist ein sensibler Bereich. Es wird noch viele Erschütterungen geben, und ich bin nicht der Mann, der das Schiff verlässt, wenn es wankt», betont Schnegg.

Die Linke greift also eine starke Persönlichkeit an, die aufeinanderfolgende Krisen ziemlich gut bewältigt hat, insbesondere die Covid-Krise und die Ankunft ukrainischer Flüchtlinge nach dem russischen Angriff. Gullotti lässt sich davon nicht beirren. «Ich trete nicht gegen Schnegg als Person an, sondern gegen das, was er als SVP-Politiker vertritt. Er hat in der Spitalpolitik viel interveniert, um die Pflegenetze in einer liberalen Manier zu privatisieren», betont er und ergänzt: «Als Linke wollen wir den Service Public aufrechterhalten, auch wenn er manchmal etwas teurer ist.»

EVP-Grossrat Gerber. Im Berner Jura versucht ein vierter Kandidat sich ausserhalb der grossen politischen Blöcke zu profilieren: der Landwirt und EVP-Grossrat Tom Gerber, 49, aus Reconvilier. «Ich bin kein Alibi-Kandidat, auch wenn meine Chancen minimal sind», betont er und positioniert sich in der Mitte. «Zwischen der sehr harten Haltung der SVP, die zum Beispiel in der Einwanderung nur Probleme sieht, und der manchmal engelsgleichen Politik der Linken zu diesem Thema will ich eine pragmatische Haltung verkörpern.»

Der Berner Regierungsrat besteht aus sieben Sitzen, von denen das Mitte-Rechts-Lager derzeit vier besetzt. Der für den Berner Jura reservierte Sitz wird an den Kandidaten vergeben, der den «höchsten geometrischen Durchschnitt» erzielt, der sich aus der unterschiedlichen Gewichtung der Ergebnisse im gesamten Kanton und im Berner Jura errechnet. Häufig ist es dieser Sitz, der einem der politischen Blöcke die Mehrheit verschafft. ■



PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

ÉLECTIONS CANTONALES BERNOISES

La gauche unie face à Schnegg

Entre la gauche et la droite, le match sera serré dans le Jura bernois, même si le conseiller exécutif sortant Pierre Alain Schnegg (UDC) est en pole position.

PAR MICHEL GUILLAUME

Dans la course au Conseil-exécutif bernois qui se jouera le 29 mars 2026, un siège focalise particulièrement l'attention: celui qui est réservé au Jura bernois. La gauche veut en faire un tremplin pour faire basculer la majorité de son côté, comme ce fut le cas de 2006 à 2016. Mais la droite, avec le sortant UDC Pierre Alain Schnegg, qui a décidé de rempiler pour quatre ans, part favorite.

Après l'adoption du Concordat sur le transfert de la commune de Moutier dans le canton du Jura mettant un point final à la Question jurassienne, les socialistes historiquement antiséparatistes et autonomistes ont fumé le calumet de la paix dans le Jura bernois. Ils ont fondé le Parti socialiste du Grand Chasseral et en espèrent une victoire au printemps prochain. «Cette situation est inédite depuis les années 1970. Nous pouvons enfin nous concentrer sur le contenu politique dans notre campagne», note avec satisfaction Hervé Gullotti (52 ans), candidat socialiste à l'Exécutif.

Programme commun. Celui-ci, chancelier puis maire de Tramelan après avoir aussi présidé le Grand Conseil bernois, devrait logiquement s'imposer face à l'écologiste et membre du Conseil du Jura bernois Cyprien Louis (28 ans) lors d'une primaire à gauche. Le PS et les Vert-e-s se sont mis d'accord: ils ne présenteront qu'un seul candidat dans le Jura bernois, lequel sera adoubé le 27 août.

Quel sera le programme commun de cette gauche réunie? «Nous allons fixer des priorités auxquelles l'ensemble de notre électorat puisse s'identifier», confie Cyprien Louis. Celui-ci voit un grand potentiel de développement dans les transports publics ainsi que dans les énergies renouvelables, tout en voulant incarner un souffle neuf dans la politique cantonale. Bien que l'écologie ne cartonne plus dans les sondages, Cyprien Louis compte sur l'adoption par le peuple suisse de la loi sur le climat en 2023. «On manque de courage en Suisse. Lorsqu'une catastrophe naturelle survient comme à Blatten en Valais, on prend des mesures concrètes. Mais lorsqu'une menace plane à long terme comme c'est le cas avec le réchauffement climatique, ce sont d'autres priorités qui s'imposent, comme la sécurité en ce moment», constate-t-il.

Le bilan de Schnegg. En face de la gauche, l'adversaire est de taille: Pierre Alain Schnegg, à la tête de la Direction cantonale de la santé, des affaires sociales et de l'intégration depuis 2016. Cet ancien entrepreneur reconverti tardivement à la politique a vite bousculé le ronronnement de l'administration. Dans sa direction, il a réduit le nombre d'offices de sept à deux et accéléré les processus. «Grâce à un contrôle plus efficace des factures d'hôpital, nous avons pu économiser 10 millions par année», note-t-il. Autre priorité: le souci d'intégrer les personnes dépendantes de l'aide sociale sur le marché du travail. Mais c'est sur le plan national que Pierre Alain Schnegg a gagné en notoriété, lorsque le conseiller fédéral - socialiste - Alain Berset l'a appelé à la présidence de l'Organisation des tarifs médicaux ambulatoires (OTMA). En 2026 entrent en vigueur le nouveau tarif Tardoc et des forfaits ambulatoires. «C'est un domaine très sensible. Il y aura encore beaucoup de secousses, et je ne suis pas homme à quitter le bateau lorsqu'il tangue», déclare Pierre Alain Schnegg.

La gauche s'attaque donc à une forte personnalité qui a plutôt bien géré les crises qui se sont succédé, notamment celle du Covid et de l'arrivée de réfugiés ukrainiens après l'agression russe. Hervé Gullotti ne s'en formalise pas. «Je ne me présente pas contre Pierre Alain Schnegg en tant que personne, mais contre ce qu'il représente en tant qu'UDC qui, en matière de politique hospitalière, est beaucoup intervenu pour privatiser les réseaux de soins dans une posture libérale», insiste-t-il. «À gauche, nous voulons maintenir le service public, même s'il est parfois un peu plus cher», renchérit-il.

Dans le Jura bernois, un dernier candidat cherche à se profiler en dehors des grands blocs politiques: l'agriculteur et député évangélique Tom Gerber (49 ans), de Reconvilier. «Je ne suis pas un candidat alibi, même si mes chances sont minimes, souligne-t-il en se positionnant au centre. «Entre l'attitude très dure de l'UDC qui ne voit par exemple dans l'immigration que des problèmes et la politique parfois angélique de la gauche à ce sujet, je veux incarner une posture pragmatique.»

Le Conseil-exécutif bernois se compose de sept sièges et le centre-droit en occupe quatre actuellement. Le siège réservé au Jura bernois est attribué au candidat obtenant la «moyenne géométrique la plus élevée» calculée en pondérant les résultats obtenus dans l'ensemble du canton d'une part, et dans le Jura bernois d'autre part. C'est souvent ce siège qui offre la majorité à l'un des blocs politiques. Le suspense reste donc entier d'ici au 29 mars prochain. ■

Benefizanlass mit dem Symphonischen Blasorchester Schweizer Armeespiel und dem PTA-Chor, zugunsten des «PTA-Village»

Sonntag, 24.08.2025, 11:30
Das Zelt, Uferweg/Expopark,
2560 Nidau
am Bielersee

Miteinander für mehr Menschlichkeit

Geniesse das Konzert und unterstütze dabei mit deinem Ticketkauf das Projekt «PTA-Village» in La Neuveville.

Willst du das Projekt mit einem Sponsoren-Ticket unterstützen, profitierst du vor dem Konzert von einem reichhaltigen VIP-Brunch.
.

Das «PTA-Village» – ein Projekt der PTA Biel («Pfadi Trotz Allem»)

Die PTA in La Neuveville setzt sich tagtäglich mit grossem Engagement für die Lebensqualität und Teilhabe von Menschen mit Beeinträchtigungen ein.

Das «PTA-Village» soll ein inklusives Dorf werden, wo sich Menschen mit und ohne Behinderungen begegnen, wo Generationen aufeinandertreffen, wo gearbeitet, gewohnt, gelebt und erlebt wird.

Das «PTA-Village» soll ein Ort des Miteinanders sein, wo alle einfach Mensch sein dürfen, so verschieden und einzigartig, wie sie sind.

Ensemble pour plus d'humanité

Einzelticket:
Kategorie 1 CHF 95.–
Kategorie 2 CHF 75.–

Sponsoren-Tickets:
CHF 250.– pro Person (inkl. VIP-Brunch)

Programm:

10:00–11:15
VIP-Brunch

11:00
Öffnung Spielzelt

11:30
Benefizkonzert mit dem Symphonischen Blasorchester Schweizer Armeespiel und dem PTA-Chor

Moderation:
Sophie Hostettler

Dauer ca. 90 Minuten / Keine Pause
Im Anschluss Meet & Greet im Foyer

Tickets (nummerierte Plätze) und weitere Informationen:
www.daszelt.ch/de/tickets

Manifestation de bienfaisance avec l'Orchestre symphonique d'instruments à vent de la fanfare de l'armée suisse et le chœur PTA Biel, au profit du projet «PTA Village».

Dimanche, 24.08.2025, 11:30
Das Zelt, Uferweg/Expopark,
2560 Nidau
au bord du lac de Bienne

Profitez du concert et soutenez par l'achat de votre billet le projet «PTA Village» à La Neuveville.

Si vous souhaitez soutenir le projet avec un billet de sponsor, vous profiterez d'un brunch VIP avant le concert.

Le «Village PTA» – un projet de PTA Biel («Scouts malgré tout»)

PTA Biel de La Neuveville s'engage quotidiennement avec un grand dévouement pour le bien-être et l'intégration de personnes avec handicap.

Le «PTA Village» doit devenir un village inclusif où les personnes avec ou sans handicap se rencontrent, où les générations se côtoient, où l'on travaille, l'on habite, l'on vit et où l'on expérimente.

Le «PTA Village» doit être un lieu de coexistence où chacun peut être simplement soi-même, aussi différent et unique qu'il l'est.

Billet individuel
Catégorie 1 CHF 95.–
Catégorie 2 CHF 75.–

Billets de sponsors:
CHF 250.– par personne (brunch VIP inclus)

Programme:

10:00–11:15
VIP-Brunch

11:00
Ouverture des portes

11:30
Concert de bienfaisance avec l'Orchestre symphonique d'instruments à vent de la fanfare d'armée suisse et le chœur PTA Biel

Modératrice:
Sophie Hostettler

Durée env. 90 min sans pause
suivi d'un meet & greet au Foyer

Billets (places numérotées) et informations complémentaires:
www.daszelt.ch/de/tickets

Profitieren Sie von den schönsten

Terrassen der Region

Profitez des plus belles

terrasses de la région

Beratung und Verkauf | Conseil et vente:
Sandrina Stabile
T 032 344 81 95
sstabile@gassmann.ch
Gassmann Media AG
Robert-Walser-Platz 7,
place Robert-Walser
Postfach, Case postale,
2501 Biel/Bienne

Hotel Bären Twann

Moos 36
2555 Twann
Tel. 032 315 20 12
www.baeren-twann.ch
info@baeren-twann.ch

Gastgeber seit 1526

«Die gute alte Gastfreundschaft zwischen See und Reben.»

Café Brésil – Familie Maurer

Bahnhofplatz 9, Place de la Gare,2501 Biel/Bienne
Tel : 032 322 33 11 - www.cafebresil.ch

Lassen Sie den Sommer auf unserer Terrasse lebendig werden.
Sommerliche Leichtigkeit, genussvolle Entspannung, feine Speisen, duftender Kaffee und echte Gastfreundschaft erwarten Sie.

Familie Maurer und das Brésil-Team freuen sich auf Ihren Besuch.

Restaurant Pizzeria da Toto

Bözingenstrasse 139
2504 Biel/Bienne
Tel. 032 342 20 40
www.pizzeria-datoto.ch

Italienische Spezialitäten.
Pasta, Pizza, Sommerkarte, Rinds-Tartar und Fleisch vom heissen Stein.

Montag bis Samstag
10.00 Uhr - 23.00 Uhr
Sonntag 17.00 Uhr - 23.00 Uhr.

Rest. Schützenhaus Biel

Feldschützenweg 30
2504 Biel/Bienne
032 361 10 00
www.restaurant-schuetzenhaus-biel.ch

Geniessen Sie die besten Speisen mit der schönsten Aussicht im Seeland.

Montag/Dienstag Ruhetag

Ristorante La Perla

Haupstrasse 11, 2542 Pieterlen, 032 377 15 15
www.ristorante-laperla.ch
email: laperla.pieterlen@gmail.com

Eine grüne Oase mitten in Pieterlen ...
Unsere Terrasse bietet Ihnen eine ruhige und bezaubernde Atmosphäre, in der Sie die italienische Küche und erfrischende Aperitifs in unserer Lounge genießen können. Es ist der ideale Ort, um sich zu entspannen und die schönen Tage in einem gemütlichen Ambiente zu geniessen.

Une oasis de verdure au cœur de Pieterlen...
Notre terrasse vous offre une atmosphère calme et enchanteresse, où vous pourrez déguster une cuisine italienne et des apéritifs rafraîchissants dans notre lounge. C'est l'endroit idéal pour se détendre et savourer les beaux jours dans une ambiance chaleureuse.

Pflegehotel Sutz-Lattrigen

Hauptstrasse 59
2572 Sutz-Lattrigen
Tel. 032 505 34 39
gastro@geras-pflegehotel.ch

Restaurant und Bar für Geniesser.
Attraktive Speisekarte zu einem tollen Preis-/Leistungs-verhältnis. Ab 11.30 Uhr durchgehend warme Küche.
Öffnungszeiten:
Monntag bis Sonntag: 08.00-20.00 Uhr
Auf Reservationen ab 6 Personen
auch länger als 20.00 Uhr offen.

Die schönsten Sommer-Terrassen der Region

Wenn die liebe Sonne vom Himmel lacht, was gibt es schöneres, als auf einer der vielen schattigen Terrassen eine knusprige Grillade oder eine leckere Sommerspezialität zu geniessen.

Ob am Seeufer, in der Altstadt oder auf dem Land – überall erhält man dieser Tage einen Vorgeschmack auf die kommende Ferienzeit. Die Seeländer Küche behauptet sich erfolgreich gegen jene aus Frankreich, Italien oder dem Mittelmeerraum. Auch schmecken Fische aus hiesigen Gewässern oft ebenso lecker wie Meeresfrüchte aus Fernost. Tagsüber kann man aus vielen saftigen Grilladen mit knackigen Salaten auswählen. In der Abenddämmerung zieht man vielleicht ein romantisches Tête-à-Tête bei Kerzenlicht vor, während der Joran die Gluthitze des Tages vertreibt.

Die Restaurants aus der Region wünschen Ihnen einen schönen Sommer und ‚ä guete'!

Les plus belles terrasses d'été de la région

Lorsque Phoebus darde ses rayons sur le Seeland, rien de tel que de savourer une grillade ou une autre spécialité estivale sur une des oasis ombragées qu'offrent les nombreuses terrasses.

Que ce soit au bord du lac, ou centre-ville ou dans la campagne environnante, on a maintes occasions de se donner un avant-goût de vacances. Surtout que dans nos contrées, la cuisine seelandaise puise largemement dans ses propres jardins potagers pour rivaliser avec la cuisine française, italienne ou les spécialités méditéranéennes. Et les poissons de nos lacs sont aussi délicieux que les fruits de mer. Dans la journée, on peut savourer de succulentes grillades et de saines salades, alors que le soir, on préférera peut-être un repas romantique en tête-à-tête alors que le crépuscule s'annonce doucement et que le Joran chasse la canicule.

Les restaurateurs de la région vous souhaitent bon appétit et un bel été gourmet.

Profitieren Sie von den schönsten

Terrassen der Region

Profitez des plus belles

terrasses de la région

Beratung und Verkauf | Conseil et vente:
Sandrina Stabile
T 032 344 81 95
sstabile@gassmann.ch
Gassmann Media AG
Robert-Walser-Platz 7,
place Robert-Walser
Postfach, Case postale,
2501 Biel/Bienne

Restaurant/Pizzeria Merkur

Rue G.-Dufour 143, 2502 Biel/Bienne
Tel. 032 342 15 91
restaurant.merkur@bluemail.ch
www.restaurantpizzeriamerkur.ch
Special Pizza à la crème fraîche
Venez découvrir notre terrasse idyllique de 450 m²
arborisés et passer un bon moment en dégustant
une de nos spécialités de notre carte de saison
ou une pizza au feu de bois.
Lundi au samedi: 10.00 - 14.30 h / 17.30 - 24.00 h
Dimanche fermé

Restaurant l'Opéra

Rue Jakob-Stämpfli 2
2502 Bienne
Telefon: 032 310 71 52
operabienne@gmail.com

Wunderbar gelegen
an der Schüss-Schleuse.
Französische Küche,
auch vegane Speisen.

Sonntag und Montag geschlossen –
An den übrigen Tagen 11-14 Uhr
und ab 17 Uhr.

Restaurant/Pizzeria Capriccio

Neuenburgstrasse 134a
2505 Biel/Bienne
Tel. 032 323 87 00
info@capriccio-biel.ch
INSTAGRAMM: ristorante_capriccio_biel

Geniessen Sie unsere wunderschöne
Terrasse mit Sicht auf den Bielersee.

Jeden Tag 10.00 bis 23.00 Uhr

Restaurant du Lac

Neuenburgstrasse 58
2505 Biel/Bienne
Tel. 032 322 37 77
info@dulac-biel.ch
www.dulac-biel.ch

Willkommen im Du Lac –
dem Hecht- und Egliparadies am Bielersee.

Montag und Dienstag geschlossen
Mittwoch bis Freitag: 08.30 - 23.00 Uhr
Samstag: 11.00 -23.00 Uhr Sonntag: 11.00 – 16.00 Uhr

Restaurant Löwen Nidau

Hauptstrasse 69
2560 Nidau
Tel. 032 322 01 69
www.restaurantloewen.com
Sonntags geöffnet!
Geniessen Sie den Sommer
in unserem Garten an der Zihlstrasse
in Nidau mitten im Stedtli.
Spezialität des Hauses: Entrecôte chez nous.
Hochwertiges Schweizer Fleisch vom Grill.
Diverse Grill- und Salatgerichte.

Restaurant Gottstatterhaus

Neuenburgstrasse 18,
2505 Biel/Bienne
Tel. 032 322 40 52
info@gottstatterhaus.ch
www.gottstatterhaus.ch

Unsere lauschige Gartenwirtschaft
direkt am Wasser.

Saisonale Fischspezialitäten.
Ruhetage: Mittwoch & Donnerstag.

Diese Restaurants
mit ihren schönen Terrassen
unterstützen
BIEL BIENNE
mit ihren Inseraten.
Herzlichen Dank!

Ces restaurants
avec leurs terrasses accueillantes
soutiennent
BIEL BIENNE
avec leurs annonces.
Grand merci!

Rest. Schützen-Grill Lyss

Hauptstrasse 26
3250 Lyss
Tel. 032 384 00 84
www.schuetzengrill.ch
Unser Motto: „sympathisch – einfach – gut"
Feines Fleisch vom Holzkohlengrill
serviert mit hausgemachten Beilagen – ein Genuss!
De la viande grillée au charbon de bois servie avec
des accompagnements faits maison – quel plaisir!
Sonntag/Montag geschlossen.
Tischreservation erwünscht /
Réservation de table souhaitée.

Restaurant Waldschenke

St.-Niklausstrasse 30,
2564 Bellmund
Tel. 032 381 12 17
Cuisine provençale:
Mariage de la mer, de la terre et du soleil.
Wie Ferien in der Provence!
Es fehlt nur das Meeresrauschen.
Comme les vacances en Provence!
Il ne manque que le chant des cigales.
Samstagmittag,
Sonntag und Montag geschlossen.

Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a 2504 Biel/Bienne
032 342 30 72 www.mgg.ch

Was raten Sie Kindern zum Schulanfang?

Que conseillez-vous aux enfants qui entrent à l'école?

PHOTOS: MICHÈLE MUTTI

Laurent Ischer, 51,
Consultant,
Neuenburg/Neuchâtel

«Hört auf die Lehrer und profitiert vom Lernen!»

«Écoutez vos professeurs et profitez des leçons!»

Konrad Nagel-Held, 25,
Student/étudiant,
Bielefeld (D)

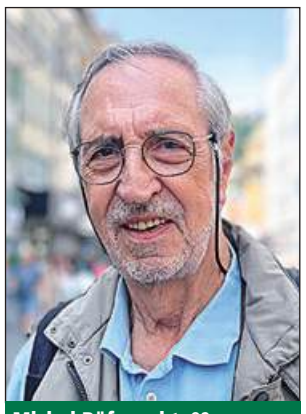
«Entdeckt eure Stärken durch Ausprobieren und nutzt Angebote wie Freikurse etc.!»

«Découvrez vos points forts en essayant différentes choses et profitez des offres telles que les cours gratuits, etc.!»

Lola von Hintzenstern, 24,
Studentin/étudiante,
Interlaken

«Geniesst die Schulzeit und wertschätzt die vielen Ferien!»

«Profitez de votre scolarité et appréciez les nombreuses vacances!»



Michel Rüfenacht, 82,
Rentner/retraité,
Biel/Bienne

«Profitiert von der Zweisprachigkeit in Biel! Schade, dass nicht alle Klassen zweisprachig sind.»

«Profitez du bilinguisme à Bienne! Dommage que toutes les classes ne soient pas bilingues.»

Clara Pizarro, 14,
Gymnasiastin/lycéenne,
Biel/Bienne

«Setzt euch kleine Ziele, sucht euch gute Freunde und habt Spass, auch wenn es euch mal nicht so interessiert.»

«Fixez-vous de petits objectifs, cherchez-vous de bons amis et amusez-vous, même si parfois cela ne vous intéresse pas beaucoup.»

Linda Gianfreda, 33,
Lehrerin/enseignante,
Ipsach

«Setzt euch nicht zu viel Druck auf. Und Eltern: Setzt Euren Kindern auch nicht zu viel Druck auf!»

«Ne vous mettez pas trop de pression. Et vous, les parents: ne mettez pas trop de pression à vos enfants!»

Unter der Leitung des künstlerischen Direktors und Dirigenten Valentin Reymond werden die Jardins Musicaux erneut die Musikliebhaber der Region begeistern.

PHOTO: ZVG

Informationen und Programm unter jardinsmusicaux.ch

LES JARDINS MUSICAUX 2025

Clown und Abgrund

Die Jardins Musicaux kehren von diesem Freitag 15. bis 31. August zurück nach Sankt Immer, Villeret, Tavannes, Rondchâtel und Ligerz, wo die «Bal(l)ades musicales» Musik, Natur und Kulturerbe miteinander verbinden.

VON THIERRY LUTERBACHER

Bissige Ironie und Funken von Schönheit durchziehen die 28. Ausgabe der Jardins Musicaux von diesem Freitag bis zum 31. August. Sie steht im Zeichen des Widerstands und der erlösenden Ironie, getragen von einem fast ramponierten Atemzug, einer poetischen Geste des Ungehorsams, einer Liebeserklärung an die Kunst, an die Welt und ihre Schwächen. Valentin Reymond, künstlerischer Leiter und Dirigent der Jardins Musicaux, leistet Widerstand durch die Kunst und sieht in der Zerbrechlichkeit eine Stärke und in der Dunkelheit ein mögliches Licht.

Klarsichtige Hoffnung. «Aber ist der Clown heute König? Ist dieser zerlegte König, Komplize oder Spielzeug, ein Narr? Selbstverliebt sieht er sich selbst als kolossal, vielfältig, als Spiegel seiner Illusionen», fragen Reymond und Maryse Fuhrmann, die gemeinsam die künstlerische Leitung der Jardins Musicaux innehaben.

Eine Frage, die in der aktuellen Situation, in welcher der Clown zum König geworden ist und über den Abgrund der Welt herrscht, ihre ganze Bedeutung entfaltet. Nur der Narr, Synonym für Kunst, widersteht durch Absurdität, Unausgewogenheit und Lachen der Tragödie der grotesken Herrschaft.

Als tragischer Clown oder satirischer Prophet bahnt sich das Programm der Jardins Musicaux einen Weg durch Ruinen und Träume. Eine klare Hoffnung, die alle Konzerte mit den Orten verbindet, an denen sie stattfinden. Die Jardins Musicaux bleiben ihrem Versprechen treu, Natur, Region, Erinnerung und Schöpfung zu vereinen. Reymond versteht es wunderbar, die musikalische Kunst des Augenblicks einzufangen, diesen Moment auf Messers Schneide, in dem das Publikum das Unerwartete entdeckt.

Geheime Hochzeit. Seit 1998 beherbergt die «Grange aux Concerts» in Cernier, eine akustische Oase im Herzen des Val-de-Ruz, diese geheime Hochzeit zwischen Kunst und Landschaft. Aber im gesamten Jurabogen verbreiten die Jardins die Samen ihrer musikalischen «Bal(l)ades», insbesondere in Sankt Immer, Villeret, Tavannes, Rondchâtel oder auch Ligerz. Jeder Ort wird zu einer Musikbühne, die die Erinnerung an den Ort prägt.

Himmel und Hölle. Am 23. August um 11 Uhr spielt das Orchestre des Jardins Musicaux unter der Leitung von Valentin Reymond in der Stiftskirche von Sankt Immer das reichhaltige Werk «Nobody knows de trouble I see» (1954) von Bernd Alois Zimmermann (1918 bis 1970). Eine zwischen Himmel und Hölle schwebende Bitte für Trompete und Orchester. Auf diese Suche nach Menschlichkeit inmitten des Tumults folgt Sergej Rachmaninows bewegendes 2. Klavierkonzert mit Roger Muraro (Klavier) und Sylvain Tolck (Trompete).

Schwindelerregende Polyphonie. In den Räumlichkeiten der ehemaligen Zellstofffabrik von Rondchâtel hält eine andere Form der Schwere Einzug. Am Samstag, 30. August, um 11 Uhr, wird der Chor Ensemble La Sestina unter der Leitung von Adriano Giardina das Werk «Karfreitags-Meditation» (1611) von Carlo Gesualdo (1566 bis 1613) aufführen. Diese schwindelerregende, dissonante und schwebende Polyphonie zeichnet den langsamen Aufstieg der Passion nach: Verrat, Verlassenheit, Dunkelheit.

Als musikalisches Genie, Prinz der italienischen Renaissance und tragischer Visionär mit fast halluzinatorischem Stil drückt Gesualdo seine gequälte Seele aus: 1590 ermordete er in Neapel kaltblütig seine Frau und ihren Liebhaber.

Als Kontrapunkt eröffnen zwei liturgische Stücke von Anton Bruckner, «Christus factus est» und «Vexilla regis», das Programm mit einer zurückhaltenderen Inbrunst, geprägt von Andacht.

Untergang abwenden. Die Jardins Musicaux beobachten die schwankende Welt vor ihren Augen, um ihren Untergang abzuwenden. Diese 28. Ausgabe blickt der Dunkelheit entgegen und begegnet ihr mit Inbrunst und tragikomischem Humor. Musik, Kunst und Kultur können erlösend wirken und wachen, gestärkt durch Mut. ■

LES JARDINS MUSICAUX 2025

Clown et abîme

Du 15 au 31 août, les Jardins Musicaux reviennent sur les terres de Saint-Imier, Villeret, Tavannes, Rondchâtel ou encore Gléresse… là où les Bal(l)ades musicales entrelacent musique, nature et patrimoine.

PAR THIERRY LUTERBACHER

Une ironie mordante et des éclats de beauté traversent la 28ème édition des Jardins musicaux, du 15 au 31 août. Elle se place sous le signe de la résistance et de l'ironie rédemptrice, portée par un souffle presque cabossé, un geste poétique de désobéissance, une déclaration d'amour à l'art, au monde et à ses failles. Valentin Reymond, directeur artistique et chef d'orchestre des Jardins musicaux, résiste par l'art et voit dans la fragilité une force et dans l'obscurité une lumière possible.

Espoir lucide. «Mais, aujourd'hui, le clown est-il roi? Complice ou jouet, ce roi désarticulé est-il un bouffon? Autolâtre, il se voit colossal, multiple; miroir de ses illusions», questionnent Valentin Reymond et Maryse Fuhrmann, qui partagent la direction artistique des Jardins musicaux.

Un questionnement qui prend toute sa dimension dans l'actualité brûlante où le clown devenu roi, règne sur l'abîme du monde. Seul le bouffon, synonyme d'art, résiste par l'absurde, le déséquilibre et le rire à la tragédie du règne ubuesque.

Clown tragique ou prophète satirique, le programme des Jardins musicaux trace un chemin dans les ruines et les rêves. Un espoir lucide qui tisse l'ensemble des concerts aux lieux qui les accueillent. Les Jardins musicaux restent fidèles à leur promesse d'union entre nature, territoire, mémoire et création. Valentin Reymond sait à merveille capter l'art musical de l'instant, cet entretemps sur le fil du rasoir, là où le public découvre l'inattendu.

Noce secrète. Depuis 1998, la Grange aux Concerts de Cernier, havre acoustique au creux du Val-de-Ruz, accueille cette noce secrète entre art et paysage. Mais c'est dans tout l'Arc jurassien que les Jardins essaiment les graines de leurs Bal(l)ades musicales en passant, notamment, par Saint-Imier, Villeret, Tavannes, Rondchâtel ou encore Gléresse… chaque lieu devenant une scène musicale qui accapare la mémoire du lieu.

Entre ciel et cendre. Le 23 août, 11 heures, à la Collégiale de Saint-Imier, l'Orchestre des Jardins Musicaux, dirigé par Valentin Reymond, interprète le foisonnant «Nobody knows de trouble I see» (1954) de Bernd Alois Zimmermann (1918-1970). Une supplique suspendue entre ciel et cendre pour trompette et orchestre.

Cette recherche de l'humanité dans le tumulte sera suivie du bouleversant 2e concerto pour piano de Rachmaninov, avec Roger Muraro (piano) et Sylvain Tolck (trompette).

Polyphonie vertigineuse. Dans l'enceinte de l'ancienne usine de pâte à bois de Rondchâtel, une autre forme de gravité s'installe. Le samedi 30 août à 11 heures, la chorale de l'Ensemble La Sestina, sous la direction d'Adriano Giardina, donnera voix au «Répons des Ténèbres du Vendredi Saint» (1611) de Carlo Gesualdo (1566-1613). Cette polyphonie vertigineuse, dissonante et suspendue, retrace la lente montée de la Passion: trahison, abandon, obscurité.

Génie musical, prince de la Renaissance italienne, ce visionnaire tragique au style presque halluciné exprime son âme tourmentée: Carlo Gesualdo a froidement assassiné sa femme et son amant en 1590 à Naples.

En contrepoint, deux pièces liturgiques d'Anton Bruckner, «Christus factus est» et «Vexilla regis», ouvrent le programme dans une ferveur plus retenue, empreinte de recueillement.

Conjurer la chute. Les Jardins musicaux observent le monde vacillant en face pour en conjurer la chute. Cette 28e édition regarde les ténèbres et les affronte avec ferveur et humour tragi-comique. La musique, l'art, la culture peuvent être rédempteurs et veillent, harnachés de courage. ■

Informations et programme sur jardinsmusicaux.ch

Sous la houlette du directeur artistique et chef d'orchestre Valentin Reymond, les Jardins Musicaux vont à nouveau ravir les mélomanes de la région.

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

BIENNE2GO

OFFRES DE LA SEMAINE

coop

coop-Aktionen gültig ab Donnerstag 14.8. bis Mittwoch, 20.8. (solange Vorrat)

50% Löwenbräu Bier, Dosen, 24 x 50cl	**15.45**	statt	30.95
45% Primitivo di Manduria DOP Moi Varvagl 2022, 75 cl	**7.65**	statt	13.95
33% Coop Super Silk T.tüch. m. Baumw., 3 x 80 St.	**5.90**	statt	8.85
44% Estathé Pesca oder Limone, 24 x 33 cl	**19.95**	statt	36.00
40% Coop gehackte Tomaten, 6 x 800g, Multipack	**7.55**	statt	12.60

MIGROS

50% Evian, 6er-Pack, 6 x 1,5 Liter	**3.30**	statt	6.60
ab 2 Stück 40% Agnesi, z. B. Lasagne all'Uovo, 500 g	**2.37**	statt	3.95
31% Grill mi Schweinshalssteaks, mar., 4 St., per 100 g	**1.55**	statt	2.25
30% Optigal Poulets ganz, CH, in SB, 2 St., per kg	**6.95**	statt	9.95
ab 2 Stück 41% Chicco d'Oro, Tradition, Bohnen, 1 kg	**11.74**	statt	19.90

OTTO'S

Coca-Cola classic, zero ou vanille, 24 x 33 cl	**12.95**	au lieu de	24.00
Davidoff Cool Water, homme, EdT, 125 ml	**32.90**	au lieu de	109.00
Jacobs Médaille d'Or, 2 x 1 kg	**27.95**	au lieu de	39.90
Rexona déo, 2 x 150 ml	**5.50**	au lieu de	7.90
Gama liquide, 100 lavages	**12.95**	au lieu de	33.00

Volg

Haricots suisses, sachet, 500 g	**3.95**	au lieu de	5.95
Nectarines jaunes, Italie, 1 kg	**3.70**	au lieu de	4.95
Saucisse à rôtir de Saint-Gall Agri Natura, 4 x 130 g	**9.75**	au lieu de	13.95
Jumpys Chio, 2 x 100 g	**4.40**	au lieu de	5.90
Thé maison Ramseier, menthe suisse, 6 x 1 l	**7.80**	au lieu de	11.70
Caswell Chardonnay, California, USA, 75 cl, 2024	**5.50**	au lieu de	7.95

Biel Bienne-Leserinnen und Leser bevorzugen für ihre Einkäufe unsere treuen Inserenten und ihre wöchentlichen Aktionen.

Les lectrices et les lecteurs de Biel Bienne privilégient pour leurs achats nos fidèles annonceurs et leurs actions hebdomadaires.

Lehrabgängerin **Kauffrau EFZ**
mit handwerklichem Geschick sucht ab
1. September 2025 eine neue Herausforderung.
50 – 100% in einem Betrieb in der Region Seeland
zur Weiterentwicklung. Ungebunden und mobil.
**Bitte an Chiffre 352210, Gassmann Media AG,
Robert-Walser-Platz 7, 2501 Biel.**

SCHLÖSSLI BIEL-BIENNE
Zentrum für Langzeitpflege | Centre pour malades chroniques

Das Schlössli Biel-Bienne ist ein innovatives und zukunftsorientiertes Kompetenzzentrum in der Langzeitpflege. Seit 1898 kümmern wir uns um Menschen, die dauerhaft oder temporär auf Pflege und Betreuung angewiesen sind.
Zur Verstärkung unseres Küchenteams suchen wir ab September 2025 oder nach Vereinbarung eine/n engagierte/n

Koch / Köchin für die kalte Küche und Patisserie (60–80%)

Ihre Aufgaben
In dieser abwechslungsreichen Funktion arbeiten Sie hauptsächlich in der kalten Küche und in der hauseigenen Patisserie.
Sie bereiten kalte Speisen zu und richten diese sorgfältig an – sowohl für unsere Bewohner*innen als auch für unsere À-la-carte-Gäste.
Zudem kreieren Sie saisonale und fantasievolle Desserts, die Gaumen und Augen erfreuen.

Das bringen Sie mit
Sie kochen mit Leidenschaft
Sie sind kreativ, lösungsorientiert und arbeiten gerne im Team
Sie haben ein gutes Auge fürs Anrichten und legen Wert auf Qualität
Sie können sich in deutscher Sprache gut verständigen
Sie schätzen ein wertschätzendes Arbeitsumfeld und bringen sich gerne ein

Interessiert?
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Online an bewerbung@schloessli-biel.ch oder per Post an Zentrum für Langzeitpflege Schlössli Biel-Bienne AG, Personaladministration, Mühlestrasse 11, 2504 Biel/Bienne.
Bei Fragen steht Ihnen unser Küchenchef Luis Gerpe unter 032 344 08 19 gerne zur Verfügung.

FRISCHE KOCH-IDEE VON IHREM VOLG

Das heutige Rezept:
Zitronenmousse in der Zitrone

Für 8 Stück

Zutaten

4	Zitronen, heiss abgespült
1	Zitrone, heiss abgespült, abgeriebene Schale
100 g	Zucker
1½ EL	Maisstärke
2 EL	Wasser
200 g	Nature-Joghurt
2,5 dl	Vollrahm, steif geschlagen
½ Pack	Pack dunkle Kuchenglasur à 125 g
4	Meringues

Zubereitung

1. Zitronen halbieren, Saft vorsichtig auspressen (ergibt ca. 1,5 dl). Mit einem Löffel das restliche Fruchtfleisch und die Häutchen herauskratzen, dabei die Schale nicht verletzen. Für einen guten Stand wenig vom Zitronenboden wegschneiden.
2. Zitronensaft und abgeriebene Schale mit dem Zucker aufkochen. Maisstärke mit Wasser in einer Schüssel glatt rühren und in den kochenden Zitronensaft einrühren. Weiterköcheln, bis die Masse leicht bindet. Masse durch ein Sieb streichen, zugedeckt auskühlen. Masse aufschlagen, Joghurt und Schlagrahm untermischen, Mousse in die Zitronenhälften füllen, 2 Stunden kühl stellen.
3. Kuchenglasur nach Packungsanleitung schmelzen. Meringueböden in die flüssige Schokolade tunken, auf einem Kuchengitter trocknen lassen. Meringues halbieren.
4. Mousse mit den Meringues anrichten.

Weitere Rezepte finden Sie auf www.volg.ch/rezepte/

**Zubereitungszeit:
ca. 40 Minuten, kühl stellen 2 Stunden**

frisch und fründlich Volg
www.volg.ch

Hallo Freunde, ich bin der süsse Yakari. Ich bin ein reinrassiger Akita Inu und wurde im April ein Jahr alt. Leider bin ich extrem unterernährt ins Tierheim gekommen. Hier habe ich zum Glück bereits fünf Kilo zugenommen, es sollten aber noch etliche Kilo dazu kommen.
Ich bin ein Akita Inu durch und durch: Ruhig, loyal, selbständig denkend und stur. Ich bin sehr verspielt und liebe es auf ausgedehnte Spaziergänge zu gehen.
An der Leine weiss ich mich grösstenteils zu benehmen. Mit anderen Hunden verstehe ich mich nach Sympathie.
Nun suche ich ein Zuhause bei Hundekennern, die mich weiterhin aufpäppeln und viel mit mir unternehmen. Katzen und Kinder sollte es keine in meinem neuen Zuhause haben. Möchtest du mir eine Chance geben? **Bitte melde dich direkt telefonisch im Tierheim Rosel, um mich kennenzulernen.**

**TEL. 032 341 85 85
www.tierschutzbiel.ch**

Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr 14.00-17.00 Uhr
Sa 10.00-12.00 und 14.00-16.00 Uhr
Sonntag 10.00-12.00 Uhr

Marc Wollman aus Biel machte sich Gedanken zum 1. August zum

Idealisieren von Mythen

Nichts gegen gesellige Feierlichkeiten zu unserem Bundesfeiertag. Bunt und fröhlich soll er sein! Man kann ihn allerdings auch etwas weniger bodenständig, dafür origineller als Hans-Ueli Aebi feiern, zum Beispiel mit Cevapcici, Pastéis de Bacalhau, Wein aus der Schweiz oder aus aller Welt, begleitet von swingendem Jazz oder fetziger Rockmusik. Jedem das Seine. Etwas mehr Mühe bereitet das rückschrittliche Verständnis des Autors für Schweizer Staats- und Kulturgeschichte, ganz im Stil der Zeit des Kalten Krieges, als das Idealisieren von Mythen wichtiger war als objektives Forschen und selbständiges Denken. Amüsiertes Kopfschütteln löst die – beim Kolumnist offenbar heute noch bestehende – Empörung zum bewusst provokativen Spruch des kürzlich verstorbenen Künstlers Ben Vautier anlässlich der Weltausstellung 1992 in Sevilla aus: «La Suisse n'existe pas!»
Das war kein Schlechtreden gewisser Kreise des schweizerischen Erbguts. Es war vielmehr eine provokative Anspielung auf die Frage nach nationaler Identität in einer Schweiz mit vier Sprachregionen und vier Landessprachen. Heute, mehr als 30 Jahre später, scheint die Aussage aktueller denn je, zum Beispiel bei der Frage des frühen Französischunterrichts in der Volksschule. Mit dem Tod von Ben Vautier hat die Kulturwelt «eine Legende verloren», so die französische Kulturministerin Rachida Dati. Dass es 1992 mit dem «Nein» zum EWR «wieder aufwärts» ging, ist eine höchst persönliche und politische Stellungnahme des Autors. Übergangen wird dabei in bewusster SVP-Manier die Tatsache, dass es den heutigen Wohlstand der Schweiz ohne die im Jahr 2000 durch das Schweizervolk akzeptierten bilateralen Verträge und durch die dadurch ermöglichten Freizügigkeiten nicht geben würde. Ja, die Schweiz existiert, aber nur als Willensnation, eingebettet in ihrem natürlichen Umfeld, sprich Europa!

Marc Wollmann, Biel

Mein Aufsteller der Woche

Ma satisfaction de la semaine

Oriana Pardini, 26, Grossrätin SP und Präsidentin des Grossen Gemeinderates Lyss / députée PS et présidente du Conseil communal de Lyss.

«Am 1. August durfte ich auf dem Marktplatz in Lyss vor rund 800 Menschen sprechen. In meiner Rede hob ich hervor, dass unsere Bundesverfassung nicht nur unsere Freiheit, Rechte und Unabhängigkeit schützt, sondern auch die Wohlfahrt, Chancengleichheit, kulturelle Vielfalt und nachhaltige Entwicklung fördert. Sie erinnert uns daran, dass sich die Stärke eines Volkes am Wohl der Schwachen misst. Die direkte Demokratie, die Meinungs- und Pressefreiheit sowie ein starker Sozialstaat, der Schwächere schützt, sind für mich zentrale Pfeiler unseres Landes, die wir mit allen Mitteln verteidigen müssen. Besonders gefreut haben mich zahlreiche Rückmeldungen nach der Feier, schriftlich wie persönlich. Eine Aussage berührte mich besonders: Ein älterer Herr sagte mir, er sei stolz, dass es junge Menschen wie mich gebe, die sich für eine solidarische Schweiz engagieren. Das gebe ihm Zuversicht für die Zukunft. Solche Worte motivieren mich, mich weiterhin mit voller Kraft für ein lebenswertes Lyss, einen fortschrittlichen Kanton Bern und eine gerechte Schweiz einzusetzen.»

«Le 1er août, j'ai eu l'occasion de m'adresser à environ 800 personnes sur la place du marché de Lyss. Dans mon discours, j'ai souligné que notre Constitution fédérale ne protège pas seulement notre liberté, nos droits et notre indépendance, mais qu'elle promeut également le bien-être, l'égalité des chances, la diversité culturelle et le développement durable. Elle nous rappelle que la force d'un peuple se mesure au bien-être des plus faibles. La démocratie directe, la liberté d'expression et de la presse, ainsi qu'un État social fort qui protège les plus faibles sont pour moi les piliers centraux de notre pays. Nous devons les défendre par tous les moyens. J'ai été particulièrement heureuse de recevoir de nombreux commentaires après la cérémonie, par écrit ou directement. Une remarque m'a particulièrement touchée: un monsieur âgé m'a dit qu'il était fier qu'il y ait des jeunes comme moi qui s'engagent pour une Suisse solidaire. Cela lui donnait confiance en l'avenir.
De tels mots me motivent à continuer à m'engager de toutes mes forces pour une ville de Lyss où il fait bon vivre, un canton de Berne progressiste et une Suisse juste.»

So präsentiert sich der Eingang zur berühmten Bieler Altstadt (Mühlebrücke/Schmiedengasse): versprayte, verschmutzte Container, Fahrräder vor den Geschäften.
(Leserphoto)

Voici à quoi ressemble l'entrée de la célèbre vieille ville de Bienne (Pont du Moulin/rue des Maréchaux): containers tagués et sales, vélos devant les magasins.
(Photo d'un lecteur)

Dienstag, 5. August

Publiziert: Die Stadt Nidau publiziert die Listen für die Wahlen vom 28. September. Vier Personen wollen die Nachfolge von Stadtpräsidentin Sandra Hess (FDP) antreten: die Gemeinderäte Tobias Egger (SP) und Beat Cattaruzza (GLP) sowie die Stadträte François Zahnd (FDP) und Markus Baumann (SVP).

Entzogen: Das Obergericht muss einen brisanten Fall behandeln: Zwei Taxifahrern war die Lizenz entzogen worden, weil sie Frauen sexuell belästigt hatten. Beide wurden verurteilt und verloren ihre Lizenz, sie erhoben Einsprache.

Mittwoch, 6. August

Verlassen: Fünf von sechs Mitgliedern des Stiftungsrates der Lysser Kufa gehen. Grund ist ein Streit mit dem Betreiber-Verein über den Mietzins. Dieser beträgt 54 000 Franken, das sind 1,4 Prozent der 4 Millionen, welche das Kulturlokal 2008 gekostet hat. Für den Werterhalt wären 108 000 Franken nötig. Mittlerweile ist der Stiftungsrat wieder komplett und alle Beteiligten suchen eine Lösung.

Donnerstag, 7. August

Besorgt: Ab sofort gelten für Exporte in die USA Zölle von 39 Prozent. Die Region ist stark betroffen, insbesondere die Uhren-, Maschinen- und Hightech-Industrie. Auch Gold wird in Biel produziert. Die meisten Firmen haben in den letzten Monaten die Lager ihrer Kunden in den USA gefüllt, um etwas Luft zu erhalten. Die Landesregierung und Wirtschaftsführer zeigen sich besorgt, Panik sei jedoch fehl am Platz. Kurzarbeit ist neu bis 18 Monate möglich, die Verhandlungen mit den USA laufen weiter.

Freitag, 8. August

Übernachtet: Die Hotellerie in der Region Drei-Seen-Land und Jura verzeichnet für die Periode von 1. April bis 30. Juni knapp 260 000 Logiernächte, 1,5 Prozent mehr als im Vorjahr. 70 Prozent der Gäste kommen aus der Schweiz, ihre Zahl stieg um 5,2 Prozent. Ausländer übernachteten seltener hier: minus 6,7 Prozent.

Gestorben: Urs Bärtschi ist mit 68 Jahren verstorben, wie der EHC Biel mitteilt. Der Stürmer war 1983 der letzte Meister-Captain des Clubs und spielte in der Nationalmannschaft.

Samstag, 9. August

Gefeiert: Das Lakelive Festival am Bielersee geht zu Ende und verzeichnet mit 90 000 Besuchern einen neuen Rekord. Am letzten Tag findet das letzte Royal Arena Festival statt, das über Jahre ein Fixstern in der Hiphop- und Rapkultur war.

Geguckt: In Lyss geht das Open-air-Kino zu Ende. Rund 8000 Personen sahen 17 Filme, 2000 weniger als im Vorjahr. Das schlechte Wetter machte dem Event zu schaffen. Trotzdem erhielten die Organisatoren gute Rückmeldungen.

Sonntag, 10. August

Gekickt: Der FC Biel gewinnt das erste Heimspiel der Saison gegen den FC Breitenrain 3:1. Die Bieler spielen in Grenchen, weil in der Tissot Arena ein Kunstrasen eingebaut wird.

A propos ...

VON/PAR
HANS-UELI AEBI

Schweiz oder Paraguay?

Die Schweiz ist teuer. Der Staat greift zunehmend in persönliche Freiheiten ein, wer von der gesellschaftlich erwünschten Meinung abweicht, wird moralisch ausgegrenzt. Auswandern? Bekannte von mir erkunden derzeit Paraguay – ein Land, das landschaftlich an die Schweiz erinnert, aber wirtschaftlich und gesellschaftlich andere Wege geht. Ihre ersten Eindrücke: grüne, gepflegte Hauptstadt, saubere Strassen, viele Parkplätze, kein Hupkonzert, keine offene Drogenproblematik. Freundliche Menschen, viele Kirchen, keine Islamisten, keine Regenbogenfahnen. Mit einer AHV-Rente lässt es sich gut leben, mit einer kleinen Pension obendrauf komfortabel. Benzin kostet 60 Rappen pro Liter, ein 400-Gramm-Rindsfilet im Top-Restaurant 15 Franken. Bei der Migration ist das Land konsequent: Wer einwandern will, muss einen Strafregisterauszug vorlegen. Es gibt keine Sozialhilfe, daher ist Paraguay für Arbeitsscheue unattraktiv. Wenig Regulierung, kaum Steuern, viel Eigenverantwortung – und doch tiefe Arbeitslosigkeit. Wer etwas unternehmen will, kann das einfach tun. Gewiss, die Schweiz hat Stärken: Sicherheit, Verlässlichkeit, funktionierende Institutionen.
Die Züge kommen pünktlich – ebenso wie die Steuerrechnung. Und ja, oft denke ich: Hier ist es am besten. Aber ob solchen Berichten komme ich ins Grübeln.

La Suisse ou le Paraguay?

La Suisse est un pays cher. L'État empiète de plus en plus sur les libertés individuelles, et ceux qui s'écartent de l'opinion socialement acceptable sont moralement exclus. Émigrer? Des amis visitent actuellement le Paraguay, un pays dont les paysages rappellent ceux de la Suisse, mais qui suit une autre voie. Leurs premières impressions: une capitale verte et bien entretenue, des rues propres, de nombreuses places de parking, pas de concert de klaxons, pas de problème de drogue manifeste. Des gens sympathiques, beaucoup d'églises, pratiquement pas d'islamistes, pas de drapeaux arc-en-ciel. Avec une rente AVS, on peut bien vivre, et avec une petite pension en plus, on vit confortablement. L'essence coûte 60 centimes le litre, un filet de bœuf de 400 grammes dans un restaurant haut de gamme coûte 15 francs. En matière d'immigration, le pays est cohérent: toute personne souhaitant immigrer doit présenter un extrait de casier judiciaire. Il n'y a pas d'aide sociale. Peu de réglementations, peu d'impôts, beaucoup de responsabilité individuelle – et pourtant un faible taux de chômage. La Suisse a des atouts: la sécurité, la fiabilité et ses institutions. Et oui. Je pense souvent que c'est ici qu'il fait le mieux vivre. Mais ce genre de reportages me fait réfléchir.

Mardi 5 août

Tentative de braquage. Le kiosque des Vergers, situé dans le bâtiment de la Migros de La Neuveville, est le théâtre d'une tentative de braquage. Son auteur présumé est mis en fuite par un employé, avant même d'avoir pu s'emparer du moindre butin.

Mercredi 6 août

Fondation Digger. Le Rotary-Club des Reussilles remet 12 500 francs à l'organisation mondialement connue qui construit à Tavannes des machines pour déminer des zones de conflit, notamment en Ukraine.

Jeudi 7 août

Chômage. Le taux de chômage dans le canton de Berne a augmenté à 2% au mois de juillet (contre 1,9% fin juin). Il a progressé de 0,2 point à Bienne et dans le Jura bernois (4,3%), mais a diminué de 0,1 point dans le Seeland (1,9%).

Pénuries dans l'enseignement. À un peu plus d'une semaine de la rentrée scolaire, le Canton de Berne déclare avoir pu écarter le spectre d'une pénurie de personnel enseignant pour la rentrée 2025. Il affirme en effet avoir réussi à créer assez de postes à durée indéterminée pour renforcer le personnel scolaire dès ce mois d'août.

Vendredi 8 août

Programmation culturelle. Le Royal de Tavannes dévoile sa programmation pour la saison 2025-2026. Plusieurs artistes de la région s'y produiront pour la première fois, dont Caroline Alves et Nico Wind.

Droits de douane. Au tour de Daniel Bloch, le PDG du chocolatier de Courtelary Camille Bloch, de s'inquiéter publiquement des conséquences potentielles des droits de douane à 39% sur les produits suisses exportés vers les États-Unis. Il craint de voir les marges de ses produits baisser, notamment celles des chocolats casher exportés dans ce pays très importants dans ce secteur.

HC Bienne. Pour son premier match de préparation en vue de la prochaine saison, le HC Bienne s'incline 3 à 1 face à La Chaux-de-Fonds. Une partie disputée dans l'étonnant brouillard de la patinoire de Fleurier.

Samedi 9 août

Disparition. Le mythique ancien capitaine du HC Bienne Urs Bärtschi n'est plus. Celui qui avait soulevé le trophée lors du titre de champion suisse des Seelandais en 1983 s'est éteint à l'âge de 68 ans.

FC Besa. Pour leur premier match du championnat, les pensionnaires du groupe 2 de 1ère ligue s'inclinent 2 buts à 0 face à Soleure.

Dimanche 10 août

Lakelive. Avec plus de 90 000 personnes présentes, l'édition 2025 de Lakelive bat tous les records, se réjouissent ses organisateurs au moment de clore l'événement. Sur trois scènes, 43 concerts ont eu lieu, sans oublier les nombreuses activités sportives ou culturelles proposées au public.

FC Bienne. 3 à 1 face à Breitenrain. Tel est le résultat du premier match joué sous la canicule par les Biennois à domicile (en réalité disputé à Granges!) lors de la deuxième journée du championnat de Promotion League.

Chers amis, chères familles,

Je vous remercie de tout cœur de la sympathie et de l'amitié que vous avez témoigné lors du décès de

Marianne Lanz Finazzi

Par l'amour, l'attachement, l'estime que vous lui portiez, vous avez rendu son départ plus doux.
Vos chaleureux messages ont apporté un soutien précieux dans cette douloureuse séparation.
Un merci aussi au personel des pompes funèbre Monbaron pour le soutien réçu.

Lausanne, juillet 2025 Alexandre Lanz

ADIEU

Allemand-Schneider Irene, 97, Evilard; **Daverio** Romeo, 80, Biel/Bienne;
Fraiture-Dinraths Marguerite, 81, Biel/Bienne; **Grossenbacher** Roger, 96, Sonceboz;
Guenat Danielle, 78, Reconvilier; **Imboden-Heinkele** Gisela, 92, Lengnau;
Jakob-Suri Rémy, 82, Brügg; **Klöti Huber** Hans, 60, Biel/Bienne; **Külling** Walter, 62, Biel/Bienne;
Lehmann-Moser Christine, 88, Reconvilier; **Leuzinger-Hofstetter** Lisabeth, 86, Biel/Bienne;
Maire Jean-Louis, 80, Tramelan; **Maurer** Dora, 71, Biel/Bienne; **Pavone Verrillo** Carmela, 92, Tavannes;
Polier Robert, 83, Evilard; **Rösch** Hans Rudolf, 90, Nidau; **Schlup-Luder** Jda, 102, Biel/Bienne;
Silvant Christiane, 81, Biel/Bienne; **Sommer-Gügi** Lili, 88, Biel/Bienne;
Wegmüller-Etter Christian, 98, Brügg; **Wittwer** Elsa, 91, Brügg;
Zesiger-Gutbub Rosemarie, 76, Merzligen; **Zingg** Daniel, 88, Tramelan.

Gerber Pompes Funèbres Bestattungen
Succ. de Johnny Schwab SA
Pompes funèbres
Bienne - Plateau de Diesse - La Neuveville
V+H Gerber Tél. 032 365 50 15
info@pfgerber.ch

Mitten aus dem Leben hat sich unser geschätzter Freund und Weggefährte, membre d'honneur, Altgardist, Prince Carnaval 1996

Romeo Daverio 1.11.1945 – 03.08.2025

Lebensmensch – chef de tribu – passionné du Carnaval – Wegbereiter – ami – Unterstützer – Biennois –

auf seine letzte Reise begeben.

Son cœur battait au rythme des cliques et bandellas, ses yeux scintillaient sous l'éclat des costumes et son rire emplissait l'air de sa joie. Il a façonné, vécu, raconté et chéri le Carnaval biennois – avec passion, ferveur et une joie inaltérable.

Wir verabschieden uns in Dankbarkeit für all die unvergesslichen Momente, für die Musik, die Farben und das Lachen, das er in unser Leben gebracht hat. Nous pensons spécialement à Magali, Manon, Sylvia, Stéphane et Raphael ainsi qu'à toute sa famille.

Guilde du Carnaval Bienne – Comité, Alte Garde, Prinzengarde

DIE 36 ANDEREN FRAGEN

«Hühnchen rupfe ich immer umgehend»

Der 34-jährige Mitte-Politiker Jan Gnägi aus Kappelen löst im Januar den langjährigen Aarberger Gemeindeschreiber Beat Soltermann ab.

VON MICHÈLE MUTTI

1. *Ihre Lieblingsecke im Seeland?*
Das Aarberger Stedtli, das Moos zwischen Jens und Kappelen und der Bielersee an einem Sommerabend.

2. *Ihr liebstes Wort auf Berndeutsch?*
«äuä» – vielfältig einsetzbar.

3. *Stehen Sie gern im Rampenlicht?*
Es lässt sich gut ausserhalb leben.

4. *Und wie stehen Sie zum Spiegel?*
Wir haben ein entspanntes Verhältnis.

5. *Welches Instrument möchten Sie beherrschen?*
Am liebsten würde ich Klavier spielen können.

6. *Teamplayer oder Einzelgänger?*
Die grossen Entscheidungen gerne im Team, die Detailarbeit lieber allein.

7. *Ihr Lieblingsfach in der Schule?*
Geschichte.

8. *Haben Sie ein Morgenritual?*
20 Minuten Sportübungen – nicht immer mit voller Begeisterung.

9. *Was kochen Sie für Freunde?*
Fast immer Pasta – und dazu gibt's guten Wein.

10. *Fussball oder Eishockey?*
Schwingen!

11. *Wie hätte Ihr Vorname als Mädchen gelautet?*
Cara. Drei Monate vor mir kam allerdings meine Cousine auf die Welt und wurde so getauft. Ich weiss nicht, ob meine Eltern tatsächlich den gleichen Namen vergeben hätten.

12. Auf welchen Luxus möchten Sie nicht verzichten?
Ab und zu ein nettes Wellness-Wochenende mit meiner Frau.

13. *Ihre Lieblingslektüre?*
Ich lese sehr viel, von Gotthelf über Donna Leon bis zum «Bieler Tägu».

14. *Welche Hausarbeit widerstrebt Ihnen am meisten?*
Die Küche aufzuräumen, eine absolute Sisyphusarbeit.

15. *Ihr aktueller Ohrwurm?*
«Ausklaar» von Patent Ochsner, seit dem Lakelive-Konzert.

16. *Welchen Rat befolgen Sie nicht?*
Erziehungstipps von anno dazumal.

17. *Was treibt Sie auf die Palme?*
Überheblichkeit.

18. *Mit wem haben Sie ein Hühnchen zu rupfen?*
Aktuell sind alle Hühnchen gerupft, dies erledige ich stets umgehend.

19. *Was kaufen Sie auf Vorrat?*
Wein und Pasta, um jederzeit Freunde bewirten zu können (siehe Frage 9).

20. *Was passiert mit Ihren Organen nach Ihrem Tod?*
Die dürfen gerne weiterverwendet werden, sofern noch brauchbar.

21. *Camping oder Sternehotel?*
Sternehotel.

22. *Ihre weiteste Fernreise?*
Die Westküste Australiens.

23. *Frühaufsteher oder Nachteule?*
Frühaufsteher, im Unterschied zu meiner Frau.

24. *Welchen Traum haben Sie ausgeträumt?*
Bis 30 fünf Sprachen fliessed zu sprechen. Da habe ich mich etwas überschätzt.

25. *Halten Sie ein Haustier?*
Sogar zwei, beides Katzen. Tiere mag ich als Landei sehr.

26. *Was war das Teuerste, was Sie sich je geleistet haben?*
Wahlkampf zu betreiben.

27. *Was raten Sie Ihrem Sohn?*
Prüfe alles, behalte das Gute – und hilf anderen.

28. *Ihre wichtigsten Fähigkeiten für das Amt als Gemeindeschreiber?*
Ruhe bewahren zu können.

29. *Woran glauben Sie?*
Dass der Mensch nicht alles selber steuern und lenken kann.

30. *Ihr Berufswunsch als Kind?*
Das wechselte ständig. Schauspieler war lange hoch im Kurs.

31. *Zug oder Auto?*
Auto.

32. *Ihr grösster politischer Erfolg?*
Die Gründung der Mitte im Kanton Bern.

33. *Ihr grösstes Vorbild?*
Das habe ich nicht.

34. *Treiben Sie Sport?*
Ja, aber es dürfte mehr sein.

35. *Wofür reut Sie Geld?*
Für Autoreparaturen.

36. *Bier oder Wein?*
Definitiv Wein.

PHOTO: ZVG

Jan Gnägi: Mein aktueller Ohrwurm ist «Ausklaar» von Patent Ochsner.

COT consultings
Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung
COT Treuhand AG • 3250 Lyss • www.cot.ch

BILD DER WOCHE

von Joel Schweizer

Hoch hinaus trotz Einschränkung. Der Landwirt sowie Bau- und Projektleiter Marco Galli hat seit Geburt nur einen Unterarm. Das hält ihn nicht davon ab, Wände zu erklimmen und an Meisterschaften teilzunehmen. Der Ammerzwiler ist aktueller Schweizermeister in der Kategorie au2 (amputierter) im Paraclimbing.

PORTRÄT PORTRAIT

Michael Weibel

175 Zentimeter Power

Der Steinstösser aus dem Seeland will sich am Eidgenössischen Schwing- und Älplerfest am letzten Augustwochenende im Glarnerland erstmals ins Finale stossen.

«Braveheart Sämu»

Le lutteur originaire du Seeland souhaite se qualifier pour la première fois pour la finale lors de la Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres qui se tiendra le dernier week-end d'août dans le canton de Glaris.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Michael Weibel: «An Schwingfesten kann man sogar Wertsachen liegen lassen. Da kommt nichts weg.»

Michel Weibel: Lors des fêtes de fédérales, on peut laisser ses objets de valeur sans craindre qu'ils disparaissent.»

VON MICHÈLE MUTTI

Aufgewachsen auf einem Bauernhof im Wiler Spins bei Aarberg, kam Michael Weibel früh in Kontakt mit Schwingfesten, zu welchen der Vater «Sämu» die ganze Familie inklusive des kleinen «Michu» mitnahm. Dieser sollte dereinst nicht Schwinger, sondern Steinstösser werden.

Weibel qualifizierte sich 2019 für seinen ersten Wettkampf, das Bernische Kantonale Schwingfest in Münsingen. Aus dem Seeland hatte er keine Konkurrenz. Bei den Steinstoss-Wettbewerben des kommenden diesjährigen Eidgenössischen Schwing- und Älplerfests (ESAF) streiten die Athleten in drei Kategorien um Ruhm und Ehre. Gestossen wird mit Anlauf ein 20-kg-Stein, der 40-kg-Mythenstein einhändig aus dem Stand oder der 83,5 kg schwere Unspunnenstein mit Anlauf. Das muss trainiert werden. Kraft und Technik sind entscheidend.

Klein und kompakt. Der 31-jährige Vorarbeiter verpasste 2022 in Pratteln den Einzug ins Finale (40 kg) um einen Platz, klassierte sich in seiner Gruppe von 25 Steinstössern auf dem 13. Rang. «Dieses Jahr erwische ich hoffentlich einen guten Tag», so der 1,75 Meter-Mann. Für seine Sportart sei er eher klein, dafür kompakt. Trainiert wird auf dem elterlichen Hof, wo «Michu» mit seiner Familie lebt. Dabei stehen lediglich «Steinstossen» auf dem Programm, die Muckis selber werden durch die tägliche Arbeit trainiert.

Verletzungsbedingt setzte er in den vergangenen Wochen aus. «Ich war nicht beim Arzt, habe aber sowas wie einen Tennis- oder Golfarm», sagt der zweifache Vater. Kurz vor dem nächsten ESAF will er aber nochmals ran. Unterstützt dabei wird er von seiner dreijährigen Tochter, die wie ihr Vater als Vorbild selber schon leichtere Steine stösst.

Kollegialität. Im Garten liegen «Michus» Steine. Seinen liebsten und schwersten (74 Kilo) hat er in einem Flussbett in der Sense gefunden. Er ist begeistert von den Schweizer Ur-Sportarten und lässt sich von Videos erfolgreicher Steinstösser wie Remo Schuler aus dem Kanton Schwyz inspirieren. «Hat eine super Technik.» Und man treffe sich auch an den Festen, an denen die Teilnehmer nach den Wettkämpfen zusammen essen und zur Rangverkündigung gehen. «Ich schätze diese Kollegialität trotz des Wettkampfgedankens sehr», so Weibel. An den Schwingfesten könne man sogar Wertsachen liegenlassen, ohne dass diese wegkämen.

Erstmals für die Teilnahme an einem Wettkampf qualifizieren, mussten sich die Steinstösser 2019. In «Michus» Augen ein Meilenstein. «Auf diesem Niveau sollen künftig Steinstoss-Wettkämpfe an eidgenössischen Schwinganlässen stattfinden.» Eine Arbeitsgruppe fördert das sportliche Niveau unter Wahrung der örtlichen Traditionen. Pro Jahr gibt es rund 20 Wettkämpfe an regionalen und kantonalen Schwingfesten sowie Teilverbands- und Bergfesten.

Highlander. Michael Weibel ist nicht nur begeisterter Steinstösser, sondern blickt als «Braveheart Michu» auch auf eine erfolgreiche Highlander-Karriere zurück. Die Highland Games sind traditionelle Veranstaltungen mit sportlichen Wettkämpfen. Sie waren ursprünglich Bestandteil der Treffen (Gatherings) schottischer Clans in den schottischen Highlands. In der Schweiz gibt es entsprechende Anlässe, Vater «Braveheart Sämu» steht einem der grössten Clans hierzulande vor. Und so warten auf die Weibels noch viele spannende Wettkämpfe und hoffentlich erfreuliche Resultate.

PAR MICHELLE MUTTI

Ayant grandi dans une ferme à Wiler Spins près d'Aarberg, Michael Weibel a été très tôt en contact avec les fêtes de lutte, auxquelles son père «Sämu» emmenait toute la famille, y compris le petit «Michu». Ce dernier ne devait pas devenir lutteur, mais lanceur de pierres.

Michael Weibel s'est qualifié en 2019 pour sa première compétition: la Fête cantonale bernoise de lutte à Münsingen. Il n'avait pas de concurrent originaire du Seeland. Lors des concours de lancer de la pierre de la Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres (ESAF) de cette année, les athlètes s'affronteront dans trois catégories pour la gloire et l'honneur. Après une course d'élan, ils lanceront d'une seule main une pierre de 20 kg, la pierre de Mythen de 40 kg. Ou alors la mythique pierre d'Unspunnen de 83,5 kg après une course d'élan. Cela demande de l'entraînement. La force et la technique sont décisives.

Petit et musclé. En 2022, à Pratteln, ce contremaître de 31 ans a manqué de peu la finale se classant 13e dans son groupe de 25 lanceurs de pierre. «J'espère que cette année, je serai en forme», déclare cet homme de 1,75 mètre. Il est plutôt petit pour son sport, mais musclé. «Michu» s'entraîne dans la ferme de ses parents où il vit avec sa famille. Seul le «lancer de pierre» est au programme, les muscles étant façonnés par son travail quotidien.

Il a dû faire une pause ces dernières semaines en raison d'une blessure. «Je n'ai pas consulté de médecin, mais j'ai quelque chose qui ressemble à un tennis elbow ou un golf elbow», explique ce père de deux enfants. Il peut compter sur le soutien de sa fille de trois ans qui, comme son père, lance déjà des pierres plus légères.

Collégialité. Dans le jardin se trouvent les pierres de «Michu». Il a trouvé sa préférée et la plus lourde (74 kilos) dans le lit de la Singine. Il est passionné par les sports traditionnels suisses et s'inspire des vidéos de lanceurs de pierres à succès tels que Remo Schuler, du canton de Schwyz. «Il a une super technique. Et on se retrouve aussi lors des fêtes, où les participants mangent ensemble après les compétitions et assistent à la proclamation des résultats. J'apprécie beaucoup cette collégialité malgré l'esprit de compétition. Lors des fêtes fédérales, on peut même laisser ses objets de valeur sans craindre qu'ils disparaissent.»

Les lanceurs de pierre ont dû se qualifier pour la première fois pour participer à une compétition en 2019. Aux yeux de «Michu», c'est une étape importante. «À l'avenir, les compétitions de lancer de pierre devraient se dérouler à ce niveau lors des fêtes fédérales de lutte suisse.» Un groupe de travail encourage le niveau sportif tout en préservant les traditions locales. Chaque année, environ 20 compétitions sont organisées lors de fêtes régionales et cantonales de lutte suisse, ainsi que lors de fêtes de sous-associations et de fêtes de montagne.

Highlander. Michael Weibel n'est pas seulement un passionné de lancer de pierre, mais il peut également se prévaloir d'une carrière de «highlander» sous le nom de «Braveheart Michu». Les Highland Games sont des manifestations traditionnelles comprenant des compétitions sportives. À l'origine, elles faisaient partie des rassemblements (gatherings) des clans écossais dans les Highlands. Il existe des événements similaires en Suisse, où «Braveheart Sämu» est à la tête de l'un des plus grands clans du pays. Les Weibel peuvent donc s'attendre à de nombreuses compétitions passionnantes et, espérons-le, à des résultats réjouissants.

...SMS...

Die Uhrenmarke Longines hat einen neuen Generaldirektor. **Patrick Aoun** ersetzt Matthias Breschan an der Spitze des Unternehmens aus Sankt Immer. Aoun kam 2007 zu Longines als Regional Brand Manager für den Nahen Osten. Später erweiterte er seinen Verantwortungsbereich auf Südostasien, wo er die Markenentwicklung und den Ausbau des Einzelhandels leitete. Aoun stammt aus dem Libanon und spricht fliessend, Englisch, Französisch und Arabisch.

...SMS...

La marque horlogère Longines a un nouveau directeur général. **Patrick Aoun** remplace en effet Matthias Breschan à la tête de la société de Saint-Imier. Ce dernier restera au sein de Swatch Group, propriétaire de Longines. Matthias Breschan avait remplacé le mythique Walter von Kaenel, lequel avait présidé aux destinées de Longines pendant 32 ans et travaillé en son sein pendant 51 ans.

PEOPLE

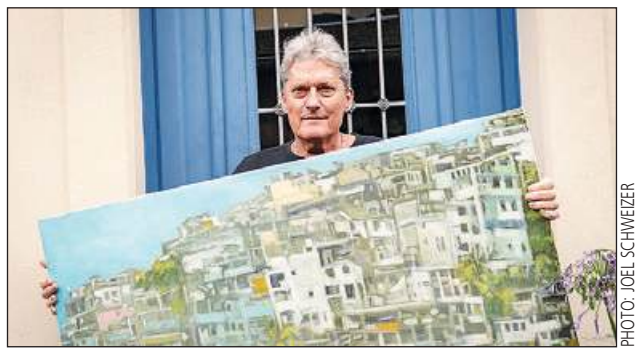


PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Er lebt seit vielen Jahren im brasilianischen Salvador de Bahia, das zu seiner «zweiten Heimat» geworden ist. Dennoch kommt **Georges Rechberger** «mindestens einmal im Jahr» nach Biel zurück. «Weil ich hier meine Bindungen habe und ich hier gerne meine Bilder ausstelle. Ausserdem habe ich in der Region eine treue Kundschaft», fährt der 64-Jährige fort. Für einmal wird er jedoch nicht in der Alten Krone ausstellen, sondern in der Galerie Etage 19 in Nidau (Knettnauweg 7). «Dort werde ich ein halbes Dutzend meiner Werke präsentieren, die auf der anderen Seite des Atlantiks entstanden sind und sich an meinen dortigen Erlebnissen orientieren.» Drei weitere Künstler werden an dieser Ausstellung teilnehmen: Lis Kocher, Youri Laubscher und Michel FR. Gleichzeitig nutzt Rechberger seinen Aufenthalt in Biel, um zwei weitere Einzelausstellungen in Solothurn und Thun zu veranstalten. Vernissage am 21. August um 18 Uhr. Ausstellung bis Sonntag, 24. August. MH

Même s'il vit depuis de nombreuses années à Salvador de Bahia, au Brésil, qui est devenue sa «seconde patrie», **Georges Rechberger** revient «au moins une fois par année» à Bienne. «Parce que j'y ai mes attaches, mais aussi parce que j'aime y exposer mes peintures. J'ai aussi dans la région une clientèle fidèle», poursuit celui qui vient de fêter ses 64 ans. Mais pour une fois, ce n'est pas à l'Ancienne Couronne qu'il exposera, mais à la galerie Etage 19 de Nidau (Knettnauweg 7). «J'y présenterai une demi-douzaine de mes créations faites de l'autre côté de l'Atlantique et qui s'inspirent beaucoup de mon vécu là-bas.» Trois autres artistes participeront à cette exposition collective: Lis Kocher, Youri Laubscher et Michel FR. En parallèle, Georges Rechberger profite de son séjour à Bienne pour tenir deux autres expositions individuelles à Soleure et à Thoune. Vernissage le 21 août à 18 heures. Exposition jusqu'à dimanche 24 août. MH

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Nadine Bigler, 29, war am vergangenen Lakelive erneut die «gute Seele» für rund 700 Helferinnen und Helfer. «Wir versorgen sie mit Essen sowie Getränken und richten jeweils das Helferzelt gemütlich ein mit Blumen, Kerzen, Girlanden und Bildern.» Die Leiterin Staff Backstage ist auch für die Einsatzpläne an der Helfer-Bar zuständig, das sind rund 35 Personen. Die meisten Helfer kenne sie seit Jahren, «manche sehe ich nur einmal pro Jahr, es ist fast wie bei einem Klassentreffen». Die Stimmung sei herzlich und «wir bekommen viele dankbare Feedbacks». Auch Festival Co-Leiter Lukas Hohl ist voll des Lobes: «Leute wie Nadine sind das Rückgrat vom Lakelive». Ab und zu bleibe auch Zeit für ein Konzert, «ich habe erstmals die Bieler Band Death by Chocolate gesehen und war von ihrer Spielfreude und Energie begeistert». Ein persönliches Highlight sei zudem die Indie Folk-Formation Amistat gewesen. Ist Nadine nächstes Jahr wieder dabei? «Na, klar!» HUA

Nadine Bigler, 29 ans, était à nouveau la «bonne âme» du dernier Lakelive pour environ 700 bénévoles. «Nous leur fournissons de la nourriture et des boissons et décorons la tente des bénévoles avec des fleurs, des bougies, des guirlandes et des photos.» La responsable du personnel en coulisses était également chargée des plannings au bar des bénévoles, qui compte environ 35 personnes. Elle connaît la plupart des bénévoles depuis des années. «Certains, je ne les vois qu'une fois par an. C'est presque comme une réunion de classe!» L'ambiance est chaleureuse et «nous recevons beaucoup de retours positifs.. Lukas Hohl, co-directeur du festival, est également plein d'éloges: «Des personnes comme Nadine sont la colonne vertébrale du Lakelive.» Parfois, elle a également eu le temps d'assister à un concert: « J'ai vu pour la première fois le groupe biennois Death by Chocolate et j'ai été impressionnée par leur enthousiasme et leur énergie.». Le groupe indie folk Amistat a également été un moment fort pour elle. Nadine sera-t-elle de retour l'année prochaine? «Bien sûr!» HUA

HAPPY BIRTH DAY TO YOU

Silvano Paroni, Bassist After Shave, Biel, wird am Mittwoch 71-jährig; bassiste d'After Shave, Bienne, aura 71 ans mercredi.

Anna Ammann, Sozialtherapeutin, Jens, wird am Donnerstag 75-jährig; socio-thérapeute, Jens, aura 75 ans jeudi.

Pierre Erard, ehem. Geschäftsführer Porsche Zentrum Bern, Biel, wird am Donnerstag 77-jährig; ancien directeur du centre Porsche Berne, Bienne, aura 77 ans jeudi.

Erich Fehr, ehem. Stadtpräsident Biel, wird am Sonntag 57-jährig; ancien maire, Bienne, aura 57 ans dimanche.

Dr. med. dent. Fritz-Marc Fahrländer, Zahnarzt, wird am Dienstag 54-jährig; dentiste, Nidau, aura 54 ans mardi prochain.

www.cinevital.ch KINOS/CINÉMAS PROGRAMM VOM/PROGRAMME DU 14.08.–20.08.2025

KINO/CINÉ	FILM	FSK/LÄNGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
Lido 2	DAS KANU DES MANITU	6 / 88	16:00 D	16:00 D	16:00 D	16:00 D			16:00 D
			20:30 D	20:30 D	20:30 D	20:30 D	20:30 D	20:30 D	20:30 D
Lido 1	DIE BAD GUYS 2	6 (8) / 104	15:30 F	15:30 F	15:30 F	15:30 F			15:30 F
Rex 1	DIE SCHLÜMPFE:								
	DER GROSSE KINOFILM	6 (8) / 89	15:15 D		15:15 D				
	LES SCHTROUMPFS: LE FILM			15:15 F		15:15 F			
Lido 1	F1 - THE MOVIE	12 (12) / 155	20:00 E/df		20:00 E/df	20:00 E/df		20:00 E/df	
Lido 1	FREAKIER FRIDAY	6 (10) / 111					20:15 E/df		
Rex 1	FREAKIER FRIDAY	6 (10) / 111	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df		20:15 E/df	20:15 E/df
Lido 1	HAIR	6 / 121							20:15 E/d
Rex 2	JURASSIC WORLD: REBIRTH	12 (14) / 134	15:00 E/df	15:00 E/df	15:00 E/df	15:00 E/df			
Lido 1	LA VENUE DE L'AVENIR -								
	DIE FARBEN DER ZEIT	12 (14) / 124					15:15 F/d	15:15 F/d	
Lido 2	LA VENUE DE L'AVENIR -								
	DIE FARBEN DER ZEIT	12 (14) / 124	18:00 F/d	18:00 F/d	18:00 F/d	18:00 F/d	18:00 F/d	18:00 F/d	18:00 F/d
Lido 1	LILO & STITCH	6 (8) / 108				13:15 D			
Lido 2	LILO & STITCH	6 (8) / 108				13:30 F			
Beluga	NAKED GUN - DIE NACKTE KANONE	14 (14) / 85			18:00 E/df	18:00 E/df			
Lido 1	NAKED GUN - DIE NACKTE KANONE	14 (14) / 85		20:00 E/df					
Rex 1	SORRY, BABY lunch'kino	14 (16) / 103	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df
							17:15 E/df		
			18:00 E/df	18:00 E/df	18:00 E/df 1	8:00 E/df		18:00 E/df	18:00 E/df
Lido 2	THE SALT PATH	6 (6) / 115				10:45 E/df			
							15:30 E/df	15:30 E/df	
Rex 2	THE SALT PATH	6 (6) / 115	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df
Rex 2	TOGETHER	16 (16) / 101	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df
Lido 1	UNE PART MANQUANTE	12 (16) / 98	17:45 F/d	17:45 F/d	17:45 F/d	17:45 F/d	17:45 F/d	17:45 F/d	17:45 F/d
Rex 2	UNE PART MANQUANTE lunch'kino	12 (16) / 98	12:30 F/d	12:30 F/d	12:30 F/d	12:30 F/d	12:30 F/d	12:30 F/d	12:30 F/d
Lido 1	VERMIGLIO	10 (14) / 119				10:30 It/d			
Beluga	WEAPONS:								
	DIE STUNDE DES VERSCHWINDENS	16 (16) / 128	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	

0900 900 921
(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)
CINEVITAL BIEL BIENNE

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 •.filmpodiumbielbienne.ch

CINÉ OPEN AIR 04.07.-18.08.

Kultfilme, Klassiker, grosse Kino-Highlights zum Nachholen & Eiscreme – diesen Sommer im Filmpodium Biel/Bienne! Wir laden Sie erneut ein, ein Programm voller Lebensfreude, Musik und erstaunlicher Bilder zu entdecken, das seit langem zu den Höhepunkten des Bieler Sommers zählt.

Films culte, classiques, grands moments de cinéma à rattraper & glaces – cet été au Filmpodium Biel/Bienne! Nous vous invitons à nouveau à découvrir un programme plein de joie de vivre, de musique et d'images étonnantes, qui compte depuis longtemps parmi les points forts de l'été biennois.

EINZIGE VORSTELUNG / *PROJECTION UNIQUE*
LA VENUE DE L'AVENIR
Cédric Klapisch, FR 2024, 124', F/d
15.08 Fr/Ve 21:00

EINZIGE VORSTELUNG / *PROJECTION UNIQUE*
THE BRUTALIST
Brady Corbet, US 2024, 215', E/d,f
16.08 Sa/Sa 21:00

EINZIGE VORSTELUNG / *PROJECTION UNIQUE*
TRAINSPOTTING
Danny Boyle, GB 1996, 94', E/f
17.08 So/Di 21:00

KINOS CINÉMAS

CINEDOME
www.kitag.ch

GRENCHEN, REX

«WILLIAM TELL», MI: 20.00.

«GRAND PRIX OF EUROPE», MI: 16.00.

«DIE SCHLÜMPFE: DER GROSSE KINOFILM», MI: 14.00.

INS, INSKINO
Sommerpause bis 21. August.

LYSS, APOLLO

«DIE NACKTE KANONE», MI: 20.00.

«DIE SCHLÜMPFE: DER GROSSE KINOFILM», MI: 14.00.

BÉVILARD, PALACE
Vacances jusqu'au 13 août.

LA NEUVEVILLE, CINÉ

«SORRY BABY», MA: 20.30.

MOUTIER, CINOCHE
«L'ACCIDENT DE PIANO», JE: 20.00, SA: 17.30.
«13 JOURS, 13 NUITS», VE: 20.30, DI: 20.00.
«LES BAD GUYS 2», SA: 20.30, DI: 16.30.

SAINT-IMIER, ESPACE NOIR
Vacances jusqu'au 17 août.

TAVANNES, ROYAL

«LES SCHTROUMPFS LE FILM», ME/JE/VE: 10.00.

TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE

«KARATE KID»,
ME: 15.00, 18.00, JE/VE/SA: 15.00, DI: 14.00, LU: 18.00.

«FREAKY FRIDAY 2 -
ENCORE DANS LA PEAU DE MA MÈRE»,
ME: 20.00, JE/VE/SA: 20.30, DI: 17.00, MA: 18.00.

«LA TRILOGIE D'OSLO/AMOUR»,
JE/SA: 18.00, LU: 20.00, MA: 20.15.

«LES FILLES DÉSIR», VE: 18.00, DI: 20.00.

Darlehen SFr. 200'000.– gesucht
Rückzahlungmodus + Zins können wir zusammen bestimmen

Wohnhaus mit 10 Zimmer, Räume für Homeoffice, Anbau Wohnteil oder stilles Gewerbe ist möglich.

Darlehen gsichert via Pfand auf Wohnhaus, bis Darlehen zurückbezahlt ist.

Verkaufspreis SFr. 1.9Mio.

079 329 33 22 oder zumain@bluewin.ch

HAUS**LIEFERDIENST**
LIVRAISON À DOMICILE

Biel/Bienne & Nidau
bis / jusqu'à 10 kg
032 365 80 80
velokurierbiel.ch

KAUFE AUTOS & WOHNMOBILE
Tel. 079 777 97 79 (Mo-So)
auch Busse, Lieferwagen, Jeeps, Geländewagen und LKW.
Seriös • Schnell • CH- Unternehmen

AUTO reparag
Mettstrasse 111, 2504 Biel/Bienne
✆ 032 365 71 31
www.autorepar.ch
... weitere Ausstellung:
Hauptstrasse 182, 2552 Orpund

EMOTIONEN!
stop+go
Ihr Auto. Unsere Kompetenz.
SKODA – SEAT – VW – AUDI

DER GUTE TIPP

BROCKENHAUS La GLANEUSE 1934
ein Betrieb der Gemeinnützigen Gesellschaft Biel

Räumungen,
Umzüge & mehr
Gratis
Abholdienst
032 322 10 43
Obergasse 13 2502 Biel
laglaneuse.ch

Antoine Richard
078 798 54 59
info@smrichard.ch
Mattenstrasse 80c
2503 Bienne
www.smrichard.ch

SMR RICHARD
Pour vous, c'est:
Une assistance administrative pour petites entreprises et particuliers.
Des cables sur mesures.
Le montage/démontage de meubles
Et bien d'autres possibilités sur demande...

LE BON TUYAU

Ob Bub oder Mädchen, ob gross oder klein, ob mutig oder ängstlich, ob sportlich oder kreativ, an unserem Fest findet jedes Kind etwas, was ihm gefällt. Zwischendurch muss auch mal Energie getankt werden. Am Essensstand im Ring gibt's Sandwiches, Hotdogs und verschiedene Kuchen. Der Ertrag der Verpflegungsstände kommt dem Kinderfest zugut. Sirup wird an die Kinder gratis ausgeschenkt.

16.08.
KINDERFEST BIELER ALTSTADT 2025 | FÊTE DES ENFANTS VIEILLE VILLE DE BIENNE 2025

Fille ou garçon, grand ou petit, courageux ou timide, sportif ou créatif: tout le monde va trouver de quoi s'amuser à cette fête. Il est nécessaire de temps en temps de faire le plein d'énergie. Le stand de ravitaillement au Ring proposera des sandwiches, des hotdogs et divers gâteaux.

● Biel/Bienne
● Region/Région
Deutsch in Schwarz
français en gris

13.08. MITTWOCH MERCREDI

KONZERTE CONCERTS

● **STADTPARK/PARC MUNICIPAL**
Sommerbourgkonzert. Jazz Quartett «Swing Express». 20.00. Bei schlechter Witterung in der Pasquartkirche. En cas de mauvais temps, Église du Pasquart. Info ab 12.00: 078 647 38 05.

15.08. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

● **NIDAU,** Bibliotheksplatz, Sommerbourgkonzerte «Schäbyschigg». Volksmusik. 20.00. Bei schlechter Witterung Kirche Nidau. Info ab 12.00: 078 647 38 05.

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER/THÉÂTRE MUNICIPAL,** Sommerkonzert des Sinfonieorchester, «La serva padrona», Giovanni Battista Pergolesi. Leitung: Riccardo Fiscato, Larissa Copetti-Campi. Concert d'été de l'orchestre symphonique, 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **STADTTHEATER/THÉÂTRE MUNICIPAL,** Foyer, Kinderfest/Fête des enfants. 14.00.

16.08. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **JAM-IN CLUB,** Mattenstrasse 151, «Rock, Blues». 20.00.
● **STADTTHEATER/THÉÂTRE MUNICIPAL,** Sommerkonzerte TOBS/concert d'été du TOBS, «La serva padrona». 20.00.

● **GRENCHEN,** Marktplatz Open Air, «The Gospel Collective». Bei Regen oder Gewitter findet das Konzert im Zwinglihaus bei der ref. Kirche statt. 20.00. Wetter-Hotline: 032 652 00 78.

● **JENS,** Gemeindehaus «Lindenfest», bei Regen im Dachstock. Musikalische Unterhaltung Trio «La Ronde & I Merlini.» 18.00.
● **LEUBRINGEN/EVILARD** Gemeindesaal/salle communale, Sommerkonzert des Sinfonieorchester/concert d'été de l'orchestre symphonique, «Musikalische Häppchen»/«Amuse-bouches musicaux». 20.00.
● **LÜSCHERZ,** Kiosk am See. «Schlaumeier», Mundart Rock, Funk. 19.00-22.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **ALTSTADT,** Kinderfest/Fête des enfants. 09.00-16.00.

● **ESPLANADE KONGRESSHAUS/PALAIS DES CONGRÈS,** Reparatur-Tag der Stadt Biel und des Repair Cafés Biel/Bienne: Kommen Sie vorbei und bringen Sielhre defekten Gegenstände mit zur Reparatur. Journée de la réparation de la ville de Bienne et du Repair Café Biel/Bienne: Venez nous voir avec vos appareilsdéfectueux à réparer. 10.00-15.00.

17.08. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **LEUBRINGEN/EVILARD** Gemeindesaal/salle communale, Sommerkonzert des Sinfonieorchester/concert d'été de l'orchestre symphonique, «Musikalische Häppchen»/«Amuse-bouches musicaux». 20.00.

● **LIGERZ,** Kirche, Les Jardins Musicaux, «Funambule». Vincent Peirani, accordéon. 14.00.

19.08. DIENSTAG MARDI

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **BOUJEAN,** Restaurant Rebstock, Café littéraire biennois. Françoise Matthey, écrivaine. «À peine un petit mouchoir bleu». 19.00.

MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE

Mohamed Hamdaoui

«In der Regel ist die Tribüne des Bieler Stadtrats während der Debatten eher spärlich besetzt. Aber diesen Samstag zwischen elf und zwölf Uhr wird dem nicht unbedingt so sein. Denn im Rahmen des traditionellen Kinderfestes wird im ehrwürdige Saal in der Altstadt zum ersten Mal das Kinderparlament tagen, unterstützt vom Parlamentssekretariat und der Stadtkanzlei. Eine Gelegenheit für Kinder ab acht Jahren, sich mit der Funktionsweise der Demokratie und der Bedeutung der Bürgerrechte vertraut zu machen. Und vielleicht den Älteren ein paar Lektionen zu erteilen?»

«En règle générale, la tribune du Conseil de Ville biennois est plutôt clairsemée lors des débats. Mais il n'en sera pas forcément de même samedi entre 11 et 12 heures. Car dans la cadre de la traditionnelle Fête des enfants, la vénérable salle de la vieille ville accueillera pour la première fois le Parlement des enfants, avec le concours du Secrétariat parlementaire et de la Chancellerie municipale. Occasion pour des jeunes dès 8 ans de se sensibiliser au fonctionnement de la démocratie et à l'importance des droits civiques. Et peut-être de donner quelques leçons à leurs aînées et aînés?»

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● **TRAMELAN,** CIP, Exposition rétrospective - «Claudine Houriet». Vernissage: 15.8., 18.00. LU-VE: 08.00-20.00. SA: 14.00-20.00, DI: 14.00-17.00. Jusqu'au 20 septembre.

WEITERHIN GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

● **BENEVOL KANTON BERN,** Bahnhofstrasse 30, Werke von Vasilis Georgas.
● **HIRSLANDEN KLINIK LINDE,** Bilder Acryl-Mischtechnik von Suzanne Zweifel. Bis auf weiteres.
● **KRONE,** Frontroom «A sequel sleeping nearby», Backroom «Soma6», Foyer Laura Veenemans. DO/FR: 15.00-18.00, SA: 11.00-18.00. Bis 23. August.
● **KUNSTHAUS BIEL,** Bieler Fototage «Olvidamos cómo contemplar la madre tierra?», Naara Bahler. MI/FR: 12.00-18.00, DO: 12.00-20.00, SA/SO: 11.00-18.00. Bis 31. August.
● **KUNSTHAUS BIEL,** Alexandra Bircken «SomaSemaSoma», Gregory J. Markopoulos «Film as Film, Archive as Creation». MI/FR: 12.00-18.00.
● **NMB,** «Röstigraben». Biel und der Röstigraben. Dauerausstellung.
● **NMB,** Sonderausstellung «Schatzkammer Wald». Bis 11. Januar 2026.
● **LIGERZ,** Rebbaumuseum am Bielersee, «Läset/Vendanges», die Traubenernte in Stichen, Bildern und Fotografien. SA/SO: 13.30-17.00. Bis 22. Oktober.
● **PIETERLEN,** Schlössli, Rita Bigler, 42 Bilder in verschiedenen Techniken. Täglich von 08.00-21.00. Bis Oktober.
● **SAINT-IMIER,** La Roseraie EMS, «Exposition diverse et variée». Valentina Patthey et Olga Gordon. Ouvert 7 jours sur 7 de 13.00-18.00. Jusqu'au 10 octobre.
● **TRAMELAN,** CIP, «L'allée des arts: Flower Power», Nicolas Bamert. Le long de l'allée d'accueil principale. Jusqu'au 20 septembre.

Informationen über Veranstaltungen vom **20. bis 26. August** müssen bis **spätestens am Donnerstag, 14. August, 10.00 Uhr** auf der Redaktion sein.

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

*Les informations concernant les événements du **20 au 26 août** doivent parvenir à la rédaction **au plus tard jeudi 14 août à 10h00.***

BIBLIOPLAGE STADTBIBLIOTHEK BIEL BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
Die Bibliothek im Strandad Biel
La Bibliothèque à la plage de Bienne
Bis/jusqu'au 17. August/août

SCHLOSSPARK NIDAU
«Ds Urteil vo Nidou» Anno Domini 1829
Freilichtspiel vor historischer Kulisse
jeweils um 20.00.
Mittwoch, 13. August, Donnerstag, 14. August, Freitag, 15. August, Samstag, 16. August, Sonntag, 17. August, Mittwoch, 20. August, Donnerstag, 21. August, Freitag, 22. August, Samstag, 23. August, Montag, 25. August, Donnerstag, 4. September, Freitag, 5. September, Samstag, 6. September, **Sonntag, 7. September Dernière.**
Ersatzdaten: 18./19. /24. August, 1./2. September
schlossparktheater.ch

CINEMA OPEN AIR LA NEUVEVILLE
13 au 16 août
Place de la liberté
Mercredi 13 août, 20.45: «LE ROUTARD»
Jeudi 14 août, 20.45: «EN FANFARE»
Vendredi 15 août, 20.45: «LES BAD GUYS 2»
Samedi 16 août, 20.45: «DRAGONS»
19.00: ouverture des portes, reastauration
19.15: concerts avec différents groupes de la région

LE LANDERON, COUR COUVERTE DU CHÂTEAU
JAZZ Festival
SAISON 2025
Jeudi **14 août** à 20h
Jazzeral Jazz Band
Région Seeland – nouvelle formation
Jeudi **21 août** à 20h
Alexander's Ragtime Band
Suisse centrale
Jeudi **28 août** à 20h
After Shave Jazz Band
Région fribourgeoise
Jeudi **4 septembre** à 20h
Hot Jazz Moods
Région lémanique
Jeudi **11 septembre** à 20h
Les Saveurs du Sud feat. Gemma Abrié
Formation internationale (F, CH, D, E)
OUVERTURE DE LA CAISSE: 19H00 PRIX D'ENTRÉE CHF 25.-
BADGE POUR LES 6 CONCERTS 110.- / AVS, ÉTUDIANTS & APPRENTIS 22.-
CONCOURS GRATUIT DURANT CHAQUE CONCERT

LET'S GO!

BAU PARTNER AG
Generalunternehmung
Hauptsitz: Postfach, 3074 Muri b. Bern • Büro: Südstrasse 8, 3250 Lyss • Tel.: 032 387 06 76

Une part manquante ★★★

Lily, das Mädchen im Taxi (Mei Cirne-Masuki), der nach ihr suchende Chauffeur (Romain Duris).

Lily, la fille dans le taxi (Mei Cirne-Masuki) et le chauffeur qui la cherche (Romain Duris).

Von einem der auszog, in Tokio seine Tochter zu finden: die andere Liebesgeschichte.

VON LUDWIG HERMANN

Taxichauffeur Jérôme «Jay» da Costa, ein Franzose in Tokio, fährt täglich mit seinem Dienstwagen durch das Weltstadt-Labyrinth. Leidenschaft im Blick: Er schaut links, er schaut rechts – er sucht nicht nur nach Kundschaft. «Jay-San», wie ihn seine japanische Klientel nennet, ist auf der Suche nach seiner Tochter.

Seit ihn seine Ehefrau vor neun Jahren verlassen hat, darf Jérôme – nach japanischem Recht – das gemeinsame Kind nicht mehr sehen. Die Gesuchte heisst Lily, sie dürfte jetzt 13 Jahre alt sein. Eine «Halbwaise» in der grössten Stadt der Welt: Im Ballungsraum von Tokio leben 37 Millionen Menschen.

Hoffnung. Taxifahrer Jérôme da Costa (Romain Duris, die Seele des Films), der einst seine Stelle als Chefkoch in Paris aufgegeben hat und seiner japanischen Ehefrau (Judith Chemla) nach Japan gefolgt ist, gibt nicht auf. Trotz der Bitte seines alten Vaters, Lily «zu vergessen», nach Paris zurückzukehren und ein neues Leben zu beginnen, kurvt Jay-San weiterhin durch Tokios Strassenschluchten. Immer in der Hoffnung, doch noch seine Tochter zu finden.

Und dann blickt «Jay» eines Tages in den Rückspiegel – im Fond des Wagens sitzt ein junges Mädchen in Schuluniform. Es geht an Krücken und braucht deshalb das Taxi. Die Passagierin, halb Europäerin, halb Japanerin, gibt als Zielort ein Lyceum an. Jérôme, wie vom Blitz getroffen, weiss: Das kann nur Lily sein!

Ist der Fahrgast wirklich Lily (Mei Cirne-Masuki)? Sitzt tatsächlich die jahrelang Gesuchte auf der Rückbank? Wie durch ein Wunder, wie durch eine Fügung von oben? Und wenn es so ist, wie wird die junge Dame reagieren, wenn der Uniformierte am Steuer sie anschaut und sagt: «Lily, ich bin dein Vater!»

Vatersein. Nach seinem vielbejubelten «Nos batailles» (2018) setzt sich der 47-jährige belgische Regisseur Guillaume Senez in «Une part manquante» erneut mit dem Thema Vatersein auseinander: Die verzweifelte Geschichte des Taxifahrers Jérôme da Costa im erbitterten Kampf gegen die 37-Millionen-Weltstadt Tokio und gegen seine Ex-Frau, die ihre gemeinsame Tochter für sich allein beanspruchen will. Die Story aber auch von einem, der das Unrecht aufzeigt, sich das Gesetz nicht gefallen lässt.

«Une part manquante» zeigt sehr traurige, aber auch sehr glückliche Momente. Wie die Szene am Meer, wenn eine Gruppe Japaner ein Netz aus dem Wasser zieht und zwei Fremde dabei helfen. Der Moment, wo der ehemalige Pariser Chefkoch Jérôme da Costa seine Künste zeigen kann. Die Einheimischen schmatzen und zwei Fremde tun es ihnen gleich. Hier möchte man den Film am liebsten stoppen: Bleib, beglückender Schluss, du bist so schön!

Leider ist hier «Une part manquante» noch nicht zu Ende. ■

Darsteller/Distribution: Romain Duris, Mei Cirne-Masuki, Judith Chemla
Buch & Regie/Scénario & realisation: Guillaume Senez (2024)
Dauer/Durée: 98 Minuten/98 minutes
In den Kinos/Aux cinémas: LIDO 1 & REX 2 (LUNCH'KINO)

L'histoire d'un Français exilé à Tokyo qui recherche désespérément sa fille: l'autre histoire d'amour.

PAR LUDWIG HERMANN

Le chauffeur de taxi Jérôme «Jay» da Costa, un Français exilé à Tokyo, conduit chaque jour son véhicule dans le labyrinthe de la mégapole. Le regard passionné, il observe à gauche, à droite… il ne cherche pas seulement des clients. «Jay-San», comme l'appellent ses clients japonais, est à la recherche de sa fille.

Selon la loi japonaise, Jérôme n'a plus le droit de voir son enfant depuis que son épouse l'a quitté il y a neuf ans. La fille qu'il recherche désespérément s'appelle Lily, elle a maintenant 13 ans. Une «semi-orpheline» quelque part dans Tokyo, la mégapole peuplée de 37 millions de personnes.

Espoir. Le chauffeur de taxi, Jérôme da Costa (Romain Duris, l'âme du film), ne renonce pas. Après avoir abandonné son poste de chef cuisinier à Paris, il a suivi sa femme japonaise (Judith Chemla) à Tokyo. Malgré la demande de son vieux père de l'oublier, de retourner à Paris et de recommencer une nouvelle vie, «Jay-San» continue de sillonner le labyrinthe de Tokyo mû par l'espoir de retrouver sa fille.

Et puis, un jour, une jeune élève en uniforme monte dans son taxi en s'aidant de ses béquilles; en jetant un œil dans son rétroviseur, il croit reconnaître sa fille. La passagère eurasienne lui indique l'adresse d'un lycée. Sous le choc de l'émotion, Jérôme, ébranlé, se persuade que ce ne peut être que Lily!

La passagère est-elle vraiment Lily (Mei Cirne-Masuki)? La jeune-fille assise à l'arrière de son taxi est-elle bien celle qu'il cherche depuis des années? Est-ce un miracle, une intervention divine? Et si c'est le cas, comment la jeune femme réagira-t-elle lorsque le chauffeur osera lui dire: «Lily, je suis ton père!»

Être père. Après «Nos batailles» (2018), son film très applaudi, le réalisateur belge de 47 ans, Guillaume Senez, aborde à nouveau le thème de la paternité. «Une part manquante» raconte l'histoire désespérée d'un père engagé dans une lutte acharnée contre l'immensité de Tokyo, ses 37 millions d'habitants, et son ex-femme qui lui dénie le droit de voir sa fille. Le film montre aussi un homme désespéré qui dénonce l'injustice et refuse de se laisser malmener par une loi inique.

«Une part manquante» nous plonge dans des moments très tristes, mais aussi d'autres très heureux. Comme la scène en bord de mer, quand un groupe de Japonais sort un filet de l'eau et que deux étrangers viennent les aider, ou encore le moment où l'ancien chef cuisinier parisien, Jérôme da Costa, peut démontrer ses talents gastronomiques. Les locaux gloussent et deux allochtones en font de même. On voudrait que le film s'arrête-là. On aimerait voir se figer l'image pour qu'elle reste… elle est si belle!

Mais malheureusement, «Une part manquante» n'est pas encore terminé. ■

La venue de l'avenir ★★★

Die Paris-Reisende (Suzanne Lindon) mit Fotograf/Maler (Vassili Schneider/Paul Kircher).

La voyageuse à Paris (Suzanne Lindon) avec un ancien photographe (Vassili Schneider) et le peintre (Paul Kircher).

Klapish springt von einem Jahrhundert ins andere.

VON MARIO CORTESI

Der 64-jährige Cédric Klapish («L'auberge espagnole», 2003) ist für Überraschungen gut. Auch in den «Farben der Zeit» geht er wieder ungewöhnliche Wege, verwebt Vergangenheit und Gegenwart.

Ein verlottertes, seit dem Zweiten Weltkrieg unbewohntes Haus in der Normandie soll abgerissen und Parkplätzen für ein neues Business-Center weichen. Von den entfernten, vielen Erben der früheren Besitzerin wird eine Vierergruppe für eine Bestandesaufnahme des Hauses ausgewählt. Sie stöbern gemeinsam in dem seit Jahrzehnten liegengelassenen, verstaubten Nachlass der einstigen Bewohnerin – vor allem Dokumente, Bilder und Fotografien.

Zwei Geschichten. Der Zuschauer pendelt während zwei Stunden durch zwei bewegende Geschichten, die sich abwechseln und über ein Jahrhundert auseinanderliegen. Und deren Figuren Gemeinsamkeiten aufweisen. Da sind die vier heutigen Nachkommen – ein Imker (Vincent Macaigne), eine Geschäftsfrau (Julia Piaton), ein Lehrer vor der Pension (Zinedine Soualem) und ein Fotograf (Abraham Wapler) – die zusammen in die für sie unbekannte Vergangenheit eintauchen wollen. Und da die frühere, geheimnisvolle Bewohnerin (eindrücklich: Suzanne Lindon), die im 19. Jahrhundert als 21-Jährige aus der Normandie nach Paris reist, um dort ihre Mutter kennenzulernen. Diese hat sie als Kleinkind verlassen und arbeitet nun in Paris vor der Jahrhundertwende inmitten der industriellen und kulturellen Revolution in einem Bordell. Adèle, die sich über die Arbeit ihrer Mutter schämt, freundet sich mit einem damaligen Fotografen (Vassili Schneider) und einem Maler (Paul Kircher) an. Die beiden ermöglichen ihr wiederum den Kontakt zum berühmten Mitgründer des Impressionismus, Claude Monet, einst Liebhaber ihrer Mutter und vielleicht Adèles Vater.

Gegenwarts-Story leidet. In diesen reizvollen Episoden in der Vergangenheit der Belle Époque bricht Drehbuchautor Klapish bewusst eine Lanze für die Anfänge der schwarzweissen Fotografie, die in den Kinderschuhen steckte, und die oft verzweifelte Suche der einstigen impressionistischen Maler nach der richtigen Farbmischung und dem speziellen Farbton. Darunter leidet aber die Gegenwarts-Story: Die jetzigen, eigentlich interessanten Figuren und ihre mögliche gegenseitige Beziehung werden nur gestreift. Dabei lebt in ihnen die Kraft der Vergangenheit und sie entdecken sich dadurch selbst. Filmemacher Klapish führt seine Geschichte auch nicht einem überraschenden Ende entgegen, sondern lässt vieles leider offen. Cédric Klapish wurde schon oft für den César nominiert. Gewonnen hat er ihn nie. Aber unterhaltend bleibt auch diese gescheite Tragikomödie. ■

Darsteller/Distribution: Suzanne Lindon, Abraham Wapler, Julia Piaton, Cécile de France.
Regie/Mise en scène: Cédric Klapish (2024)
Länge/Durée: 124 Minuten/124 minutes
In den Kinos/Aux cinémas: LIDO 1 & 2, FILMPODIUM

Cédric Klapish saute d'un siècle à l'autre.

PAR MARIO CORTESI

Cédric Klapish, 64 ans, («L'auberge espagnole», 2003) est un maître de la surprise. Dans «La venue de l'avenir», il emprunte à nouveau des chemins inhabituels qui mêlent le passé au présent.

Une maison délabrée en Normandie, inhabitée depuis la Seconde Guerre mondiale, doit être démolie pour faire place nette au parking d'un centre d'affaires. Quatre des nombreux héritiers éloignés de l'ancienne propriétaire ont été choisis pour une visite de la maison. Ils fouillent ensemble dans les archives de la propriétaire, laissées depuis des décennies à la poussière et à l'oubli (principalement des documents, des images et des photographies).

Deux histoires. Le spectateur oscille pendant deux heures entre deux histoires qui se succèdent et s'étendent sur plus d'un siècle, dont les personnages présentent des points communs. Il y a les quatre descendants actuels, un apiculteur (Vincent Macaigne), une femme d'affaires (Julia Piaton), un enseignant sur le point de prendre sa retraite (Zinedine Soualem) et un photographe (Abraham Wapler). Ils veulent plonger tous ensemble dans ce passé inconnu où ils découvrent l'ancienne et mystérieuse propriétaire (impressionante: Suzanne Lindon). En cette fin du 19e siècle, Adèle, âgée de 21 ans, abandonnée par sa mère pendant son enfance, quitte sa Normandie natale pour Paris afin de la retrouver. Arrivée dans la capitale en 1895, Adèle vit la fin du siècle, au cœur d'une révolution industrielle et culturelle. Sa mère travaille maintenant dans un bordel. Elle en éprouve de la honte.

Adèle se lie d'amitié avec un photographe (Vassili Schneider) et un peintre (Paul Kircher) dans le Paris de la Belle Époque. Deux hommes qui lui permettent de rencontrer le peintre Claude Monet, l'un des fondateurs de l'impressionisme, ancien amant de sa mère et peut-être même père d'Adèle.

L'histoire actuelle souffre. Dans ces épisodes évoquant un passé où rayonne la «Ville lumière», le réalisateur et scénariste Cédric Klapish fait délibérément l'éloge des débuts de la photographie, encore balbutiante, et de la quête parfois désespérée des peintres impressionnistes, qui privilégiaient la représentation de l'impression fugace de la lumière et des couleurs, plutôt que la fidélité à la réalité. Mais l'histoire des personnages contemporains en pâtit: leurs caractères, pourtant intéressants, et les relations possibles entre eux ne sont que brièvement évoqués. Cédric Klapish ne mène pas son histoire à une fin surprenante, mais laisse tout ouvert dans cette tragicomédie toutefois attachante. Le réalisateur français a déjà été nommé à de nombreuses reprises aux Césars… sans jamais les remporter. ■